



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Dokument na schôdzu*

---

**A7-0150/2013**

29.4.2013

**\*\*\*I**  
**SPRÁVA**

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o využívaní údajov zo záznamov o cestujúcich na účely predchádzania teroristickým trestným činom a závažnej trestnej činnosti a ich odhaľovania, vyšetrovania a stíhania (COM(2011)0032 – C7-0039/2011 – 2011/0023(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Timothy Kirkhope

### ***Označenie postupov***

- \* Konzultácia
- \*\*\* Súhlas
- \*\*\*I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- \*\*\*II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- \*\*\*III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

### ***Pozmeňujúce návrhy k návrhu aktu***

V pozmeňujúcich návrhoch Európskeho parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti návrhu aktu, ku ktorým sa navrhuje oprava pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť schválené príslušnými oddeleniami.

V záhlaví každého pozmeňujúceho návrhu týkajúceho sa platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, sa v treťom riadku uvádza platný akt a vo štvrtom riadku príslušné ustanovenie tohto aktu. Časti prevzaté z ustanovenia platného aktu, ktoré chce Európsky parlament zmeniť a doplniť, ktoré sa však návrhom aktu nezmenili, sa označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].

## OBSAH

	<b>strana</b>
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU .....	5
STANOVISKO VÝBORU PRE ZAHRANIČNÉ VECI.....	7
STANOVISKO VÝBORU PRE DOPRAVU A CESTOVNÝ RUCH .....	17
POSTUP .....	56



## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

**o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o využívaní údajov zo záznamov o cestujúcich na účely predchádzania teroristickým trestným činom a závažnej trestnej činnosti a ich odhaľovania, vyšetrovania a stíhania (COM(2011)0032 – C7-0039/2011 – 2011/0023(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM (2011)032),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2, článok 82 ods. 1 druhý pododsek písm. d) a článok 87 ods. 2 písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0039/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na príspevky, ktoré k návrhu legislatívneho aktu predložil bulharský parlament, český senát, nemecká Spolková rada, taliansky senát, holandský senát, rakúska Národná rada, portugalský parlament a rumunský senát,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 5. mája 2011<sup>1</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 25. marca 2011<sup>2</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Agentúry Európskej únie pre základné práva zo 14. júna 2011
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanoviská a Výboru pre zahraničné veci a Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0150/2013),
1. zamietá návrh Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby vzala svoj návrh späť;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 218, 23.7.2011, s. 107.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ C 181, 22.6.2011, s. 24.



25.4.2012

## STANOVISKO VÝBORU PRE ZAHRANIČNÉ VECI

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o využívaní údajov zo záznamov o cestujúcich na účely predchádzania teroristickým trestným činom a závažnej trestnej činnosti a ich odhaľovania, vyšetrovania a stíhania (COM(2011)0032 – C7-0039/2011 – 2011/0023(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadaneho o stanovisko: Sarah Ludford

### STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Údaje zo záznamov o cestujúcich (údaje PNR) poskytujú cestujúci, zhromažďujú ich leteckí dopravcovia a využívajú sa na vystavovanie leteniek, rezervácie a v registračných systémoch. Vzhľadom na svoj obchodný charakter obsahujú údaje PNR niekoľko druhov informácií od mien, adries, čísiel pasov a informácií o kreditných kartách až po údaje o iných cestujúcich, cestovných trasách a cestovných kanceláriách.

Parlament pripomenul svoje odhodlanie pristupovať k boju proti terorizmu ako ku kľúčovému prvku európskej vonkajšej činnosti a viesť aktívnu politiku prevencie, zároveň však vyjadril potrebu chrániť základné práva a zabezpečiť rešpektovanie súkromia občanov EÚ v súlade s príslušnými normami EÚ a normami týkajúcimi sa ochrany údajov.

Uzavretie dohôd s USA, Kanadou a Austráliou o výmene údajov PNR vyvolalo znepokojenie v súvislosti s obmedzením účelu, zostavovaním profilov, obdobiami uchovávanía údajov a nutnosťou a proporcialitou, hoci v prípade Austrálie boli tieto obavy uspokojivo vyriešené.

Európsky parlament vo viacerých uzneseniach zdôraznil nutnosť zabezpečiť súlad dohôd s tretími krajinami s osobitným rámcom na ochranu tohto druhu osobných údajov a na ich spracovávanie agentúrami, ktoré sú zodpovedné za predchádzanie teroristickým útokom a organizovanej trestnej činnosti, aby sa zabezpečilo, že sa nebudú porušovať základné práva občanov na súkromie a že *sa údaje PNR budú využívať* len na účely presadzovania práva a bezpečnosti v prípadoch teroristických trestných činov a nadnárodného zločinu, a tiež aby bolo za všetkých okolností zakázané využívať údaje PNR na hĺbkovú analýzu údajov a zostavovanie profilov.

Hoci v návrhu smernice možno nájsť viacero nedostatkov, pokiaľ ide o tieto základné ciele,

ktoré požaduje Európsky parlament, spravodajkyňa sa svojimi pozmeňujúcimi návrhmi radšej zamerala na tie aspekty, ktoré sa priamo vzťahujú na právomoci výboru AFET, čo možno považovať za prínos k činnosti gestorského výboru, a nie za zdvojenie jeho činnosti.

Pokúsila sa najmä zabezpečiť, aby ciele smernice neboli narúšané medzinárodnými dohodami, v ktorých by sa tolerovali nižšie normy.



## POZMEŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre zahraničné veci vyzýva Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce návrhy:

### Pozmeňujúci návrh 1

#### Návrh smernice Citácia 6a (nová)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**6a. So zreteľom na stanovisko dozorného úradníka pre ochranu údajov z 25. marca 2011 a stanovisko 10/2011 pracovnej skupiny zriadenej podľa článku 29, ktoré bolo prijaté 5. apríla 2011, predovšetkým na časti, v ktorých sa spochybňuje potrebnosť, proporcionálnosť a rozsah pôsobnosti návrhu Komisie;**

### Pozmeňujúci návrh 2

#### Návrh smernice Odôvodnenie 17

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

(17) Členské štáty by mali prijať všetky potrebné opatrenia, aby leteckým dopravcom umožnili splniť povinnosti vyplývajúce z tejto smernice. Členské štáty by *mali uplatniť* voči leteckým dopravcom, ktorí nesplnia svoje povinnosti týkajúce sa prenosu údajov PNR, odrádzajúce, účinné a primerané sankcie vrátane finančných sankcií. V prípade výskytu opakovaných vážnych porušení, ktoré môžu poškodiť základný cieľ tejto smernice, môžu tieto sankcie vo výnimočných prípadoch zahŕňať také opatrenia, ako je odstavenie z prevádzky, zadržanie alebo konfiškácia dopravných prostriedkov, dočasné pozastavenie platnosti alebo odňatie prevádzkovej licencie.

(17) Členské štáty by mali prijať všetky potrebné opatrenia, aby leteckým dopravcom umožnili splniť povinnosti vyplývajúce z tejto smernice. Členské štáty by voči leteckým dopravcom, ktorí nesplnia svoje povinnosti týkajúce sa prenosu údajov PNR, mali uplatniť odrádzajúce, účinné a primerané sankcie vrátane finančných sankcií. **V prípadoch nedostatočnej technickej štruktúry by však Komisia mala zvážiť možnosti, ktorými sa zabezpečí hladké fungovanie medzinárodnej leteckej dopravy a ktorými sa zabráni, aby jednotlivé členské štáty ukladali rôznorodé sankcie.** V prípade výskytu opakovaných vážnych porušení, ktoré môžu poškodiť základný cieľ tejto

smernice, môžu tieto sankcie vo výnimočných prípadoch zahŕňať také opatrenia, ako je odstavenie z prevádzky, zadržanie alebo konfiškácia dopravných prostriedkov, dočasné pozastavenie platnosti alebo odňatie prevádzkovej licencie.

### Pozmeňujúci návrh 3

#### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 24

##### *Text predložený Komisiou*

(24) Vzhľadom na právo na ochranu osobných údajov by práva subjektov údajov, pokiaľ ide o spracovanie ich údajov PNR, napríklad právo na prístup k nim, právo na ich opravu, výmaz alebo zablokovanie, ako aj právo na náhradu škody a súdne opravné prostriedky, by mali byť v súlade s rámcovým rozhodnutím 2008/977/SVV.

##### *Pozmeňujúci návrh*

(24) Vzhľadom na právo na ochranu osobných údajov by práva subjektov údajov, pokiaľ ide o spracovanie ich údajov PNR, napríklad právo na prístup k nim, právo na ich opravu, výmaz alebo zablokovanie, ako aj právo na náhradu škody a súdne opravné prostriedky, mali byť v súlade s rámcovým rozhodnutím 2008/977/SVV. ***Uvedené práva by sa mali vzťahovať tak na občanov Únie, ako aj na štátnych príslušníkov tretích krajín.***

### Pozmeňujúci návrh 4

#### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 28a (nové)

##### *Text predložený Komisiou*

##### *Pozmeňujúci návrh*

***28a. V záujme zabezpečenia právnej istoty a hladkého vykonávania tejto smernice a s cieľom predísť narušeniu vzťahov Únie s dopravcami z tretích krajín a ich vlajkovými štátmi je nevyhnutné, aby Únia prijala realizovateľné prechodné ustanovenia týkajúce sa poskytovania údajov PNR. V tejto súvislosti by začlenenie vnútorných letov v tejto prvej fáze mohlo spôsobiť prevádzkové preťaženie, ktoré by viedlo k neúčinnnej***

## **Pozmeňujúci návrh 5**

### **Návrh smernice**

#### **Odôvodnenie 32a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**32a. Medzinárodné dohody, ktoré má Únia uzavrieť, by mali poskytovať záruky zlučiteľné s požiadavkami tejto smernice.**

## **Pozmeňujúci návrh 6**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 2 – odsek 1 – písmeno h**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

h) „závažná trestná činnosť“ znamená trestné činy podľa vnútroštátneho práva uvedené v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV, za ktoré možno uložiť trest odňatia slobody alebo *ochranné opatrenie obmedzujúce slobodu* s hornou hranicou trestnej sadzby v dĺžke najmenej **troch** rokov podľa vnútroštátneho práva členského štátu; členské štáty však **môžu** vylúčiť **menej závažné** trestné činy, v prípade ktorých by vzhľadom na ich systém trestného súdnictva nebolo spracúvanie údajov PNR podľa tejto smernice v súlade so zásadou proporcionality;

h) „závažná trestná činnosť“ znamená trestné činy podľa vnútroštátneho práva uvedené v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV, za ktoré možno uložiť trest odňatia slobody alebo *rozhodnutie o zaistení* s hornou hranicou trestnej sadzby v dĺžke najmenej **piatich** rokov podľa vnútroštátneho práva členského štátu; členské štáty však **vylúčia** trestné činy, pri ktorých by vzhľadom na ich systém trestného súdnictva nebolo spracúvanie údajov PNR podľa tejto smernice v súlade so zásadou proporcionality.

## **Pozmeňujúci návrh 7**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 2 – odsek 1 – písmeno i (nadpis)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

i) „závažná nadnárodná trestná činnosť“

i) „závažná nadnárodná trestná činnosť“

znamená trestné činy podľa vnútroštátneho práva uvedené v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV, ak za ne možno uložiť trest odňatia slobody alebo *ochranné opatrenie obmedzujúce slobodu* s hornou hranicou trestnej sadzby v dĺžke najmenej **troch** rokov podľa vnútroštátneho práva členského štátu, a:

znamená trestné činy podľa vnútroštátneho práva uvedené v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV, ak za ne možno uložiť trest odňatia slobody alebo *rozhodnutie o zaistení* s hornou hranicou trestnej sadzby v dĺžke najmenej **piatich** rokov podľa vnútroštátneho práva členského štátu, a:

## Pozmeňujúci návrh 8

### Návrh smernice Článok 4 – odsek 4

#### *Text predložený Komisiou*

4. Útvar informácií o cestujúcich v členskom štáte zabezpečí prenos údajov PNR alebo výsledkov spracovania údajov PNR týkajúcich sa osôb identifikovaných podľa písm. a) a b) odseku 2 na ďalšie preskúmanie príslušným zodpovedným orgánom toho istého členského štátu. Takéto prenosy sa vykonávajú iba na individuálnom základe.

## Pozmeňujúci návrh 9

### Návrh smernice Článok 7 – odsek 3

#### *Text predložený Komisiou*

3. Útvar informácií o cestujúcich v členskom štáte má právo požiadať útvar informácií o cestujúcich v ktoromkoľvek inom členskom štáte, aby mu poskytol údaje PNR, ktoré dožiadaný útvar uchováva vo svojej databáze podľa článku 9 ods. 2, a v prípade potreby aj výsledky spracovania údajov PNR. Útvar informácií o cestujúcich môže požiadať o prístup k určitým údajom PNR, ktoré uchováva útvar iného členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich, v plnom rozsahu

#### *Pozmeňujúci návrh*

4. Útvar informácií o cestujúcich v členskom štáte **alebo skupine členských štátov** zabezpečí prenos údajov PNR alebo výsledkov spracovania údajov PNR týkajúcich sa osôb identifikovaných podľa písm. a) a b) odseku 2 na ďalšie preskúmanie príslušným zodpovedným orgánom toho istého členského štátu. Takéto prenosy sa vykonávajú iba na individuálnom základe.

#### *Pozmeňujúci návrh*

3. Útvar informácií o cestujúcich v členskom štáte **alebo skupine členských štátov** má právo požiadať útvar informácií o cestujúcich v ktoromkoľvek inom členskom štáte, aby mu poskytol údaje PNR, ktoré dožiadaný útvar uchováva vo svojej databáze podľa článku 9 ods. 2, a v prípade potreby aj výsledky spracovania údajov PNR. Útvar informácií o cestujúcich môže požiadať o prístup k určitým údajom PNR, ktoré uchováva útvar iného členského štátu zodpovedný za

bez zamaskovaných údajov iba vo výnimočných prípadoch, v reakcii na konkrétnu hrozbu alebo v súvislosti s konkrétnym vyšetrovaním či trestným stíhaním, ktoré súvisia s teroristickými trestnými činmi alebo závažnou trestnou činnosťou.

informácie o cestujúcich, v plnom rozsahu bez zamaskovaných údajov iba vo výnimočných prípadoch, v reakcii na konkrétnu hrozbu alebo v súvislosti s konkrétnym vyšetrovaním či trestným stíhaním, ktoré súvisia s teroristickými trestnými činmi alebo závažnou trestnou činnosťou.

## **Pozmeňujúci návrh 10**

### **Návrh smernice Článok 8**

#### *Text predložený Komisiou*

Členský štát môže vykonať prenos údajov PNR a výsledkov spracovania údajov PNR do tretej krajiny iba na individuálnom základe, a ak:

a) boli splnené podmienky stanovené v článku 13 rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV;

**b) prenos je potrebný na účely tejto smernice uvedené v článku 1 ods. 2, a**

**c) táto tretia krajina súhlasí s tým, že**

#### *Pozmeňujúci návrh*

Členský štát môže vykonať prenos údajov PNR a výsledkov spracovania údajov PNR do tretej krajiny iba na individuálnom základe, a ak:

**-a) Únia uzavrela s danou treťou krajinou medzinárodnú dohodu alebo je spolu s danou treťou krajinou zmluvnou stranou medzinárodného dohovoru, ktorý poskytuje záruky zlučiteľné s požiadavkami tejto smernice,**

**-b) takáto medzinárodná dohoda zabezpečuje – alebo tretia krajina výslovne odsúhlasí – prenos údajov do inej tretej krajiny v prípade, že:**

**i) tretia krajina odôvodnila nutnosť takéhoto prenosu na účely tejto smernice uvedené v článku 1 ods. 2,**

**ii) záruky poskytnuté krajinou určenia sú zlučiteľné s požiadavkami tejto smernice,**

**iii) členský štát dal vopred výslovný súhlas;**

a) boli splnené podmienky stanovené v článku 13 rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV.

*predmetné údaje postúpi ďalšej tretej krajine iba v prípade, že je to nevyhnutné na účely tejto smernice uvedené v článku 1 ods. 2, a iba s výslovným súhlasom tohto členského štátu.*

## **Pozmeňujúci návrh 11**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 17 – písmeno b**

##### *Text predložený Komisiou*

(b) preskúma fungovanie tejto smernice a predloží správu Európskemu parlamentu a Rade do štyroch rokov od dátumu uvedeného v článku 15 ods. 1. Predmetom tohto preskúmania budú všetky prvky tejto smernice s osobitným zreteľom na súlad s normami ochrany osobných údajov, *dĺžkou* obdobia uchovávania údajov a kvalitu vykonaných posúdení. Bude obsahovať aj štatistické informácie zhromaždené podľa článku 18.

##### *Pozmeňujúci návrh*

b) preskúma fungovanie tejto smernice a predloží správu Európskemu parlamentu a Rade do štyroch rokov od dátumu uvedeného v článku 15 ods. 1. Predmetom tohto preskúmania budú všetky prvky tejto smernice s osobitným zreteľom na súlad s normami ochrany osobných údajov, **a to aj v prípadoch prenosu údajov do tretích krajín, na dĺžku** obdobia uchovávania údajov a kvalitu vykonaných posúdení. Bude obsahovať aj **revíziu prechodných ustanovení uvedených v článku 16 a rady týkajúce sa akýchkoľvek problémov v súvislosti s poskytovaním údajov PNR leteckými dopravcami podľa metódy „push“ vrátane vplyvu daných ustanovení na dopravcov z tretích krajín a ich vlajkové štáty a bude zahŕňať i** štatistické informácie zhromaždené podľa článku 18.

## **Pozmeňujúci návrh 12**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 18 – odsek 1**

##### *Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty pripravlia súbor štatistických informácií o údajoch PNR poskytovaných útvarom informácií o cestujúcich. Tieto štatistické informácie musia obsahovať aspoň počet identifikácií osôb, ktoré môžu byť zapojené do

##### *Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty pripravlia súbor štatistických informácií o údajoch PNR poskytovaných útvarom informácií o cestujúcich. Tieto štatistické informácie musia obsahovať aspoň počet identifikácií **všetkých** osôb, ktoré môžu byť zapojené do

teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti v zmysle článku 4 ods. 2, ako aj počet následných opatrení na presadzovanie práva, ktoré sa prijali na základe využitia údajov PNR *podľa* jednotlivých leteckých dopravcov a miest určenia.

teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti v zmysle článku 4 ods. 2, ako aj počet následných opatrení na presadzovanie práva, ktoré sa prijali na základe využitia údajov PNR *v prípade* jednotlivých leteckých dopravcov a miest určenia, **a počet prípadov rozdelených podľa jednotlivých krajín a účelu, ako sa stanovuje v článku 1 ods. 2, v ktorých boli v súlade s článkom 8 údaje prenesené do tretích krajín.**

### **Pozmeňujúci návrh 13**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 19 – odsek -1 (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***-1. Pri uzatváraní dvojstranných dohôd s tretími krajinami alebo mnohostranných dohovorov ukladajúcich povinnosti a záväzky Únia zabezpečí, aby tieto dohody poskytovali záruky zlučiteľné s požiadavkami tejto smernice.***

## POSTUP

<b>Názov</b>	Využívanie údajov zo záznamov o cestujúcich (EÚ PNR)
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2011)0032 – C7-0039/2011 – 2011/0023(COD)
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	LIBE 14.2.2011
<b>Výbory požiadané o stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	AFET 14.2.2011
<b>Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko</b> dátum menovania	Baroness Sarah Ludford 11.1.2012
<b>Dátum prijatia</b>	24.4.2012
<b>Výsledok záverečného hlasovania:</b>	+ :                    46 - :                    2 0 :                    1
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Elmar Brok, Mário David, Michael Gahler, Marietta Giannakou, Ana Gomes, Takis Hadjigeorgiou, Richard Howitt, Anna Ibrisagic, Liisa Jaakonsaari, Anneli Jäätteenmäki, Jelko Kacin, Tunne Kelam, Evgeni Kirilov, Maria Eleni Koppa, Andrey Kovatchev, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Eduard Kukan, Alexander Graf Lambsdorff, Vytautas Landsbergis, Krzysztof Lisek, Sabine Lösing, Mario Mauro, Francisco José Millán Mon, Alexander Mirsky, María Muñoz De Urquiza, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Kristiina Ojuland, Justas Vincas Paleckis, Ioan Mircea Pașcu, Alojz Peterle, Cristian Dan Preda, Libor Rouček, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Nikolaos Salavrakos, Marek Siwiec, Charles Tannock, Inese Vaidere, Kristian Vigenin
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Laima Liucija Andrikiienė, Andrew Duff, Tanja Fajon, Kinga Gál, Elisabeth Jeggle, Antonio López-Istúriz White, Carmen Romero López, Marietje Schaake, Indrek Tarand, Alejo Vidal-Quadras, Renate Weber



14.12.2011

## STANOVISKO VÝBORU PRE DOPRAVU A CESTOVNÝ RUCH

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o využívaní údajov zo záznamov o cestujúcich na účely predchádzania teroristickým trestným činom a závažnej trestnej činnosti a ich odhaľovania, vyšetrovania a stíhania  
(COM(2011)0032 – C7-0039/2011 – 2011/0023(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadaneho o stanovisko: Eva Lichtenberger

### STRUČNÉ ODŮVODNENIE

Tento návrh Komisie k smernici o analýze údajov zo záznamov o cestujúcich je výsledkom toho, že po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy sa legislatívny postup pre príslušné rámcové rozhodnutie stal neplatným.

Niektoré z kritických pripomienok z návrhu z roku 2008 boli zohľadnené. Naďalej však existujú značné pochybnosti o nevyhnutnosti a proporcionalite týchto opatrení, ktoré vyjadřili napríklad európsky dozorný úradník pre ochranu údajov<sup>1</sup>, Agentúra Európskej únie pre základné práva<sup>2</sup> a právny servis Rady<sup>3</sup>. Návrh sa musí zmeniť tak, aby bola zahrnutá nevyhnutnosť a proporcionalita. Ako bolo vidieť v prípade rozsudku rumunského ústavného súdu o uchovávaní údajov<sup>4</sup>, nie je isté, či je vôbec možné transponovať do práva členských štátov právne predpisy EÚ obsahujúce takéto sporné obmedzenie základných práv. Nemecký ústavný súd vo svojom rozsudku o uchovávaní údajov<sup>5</sup> jasne varoval, že prijatím ďalších opatrení o uchovávaní údajov – a to aj na úrovni EÚ – môže byť ľahko prekročená absolútna kumulatívna hranica, v dôsledku čoho by sa dohľad porušujúci základné práva týkal aj obyvateľov, ktorí sú úplne mimo podozrenia.

---

<sup>1</sup> Pozri

[http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2011/11-03-25\\_PNR\\_SK.pdf](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2011/11-03-25_PNR_SK.pdf).

<sup>2</sup> Pozri <http://fra.europa.eu/fraWebsite/attachments/FRA-PNR-Opinion-June2011.pdf>.

<sup>3</sup> Správa síce nebola uverejnená, ale je dostupná na tejto adrese: <http://gruen-digital.de/wp-content/uploads/2011/05/Gutachten-JD-Rat-PNR.pdf>.

<sup>4</sup> Rozhodnutie č. 1258 z 8. októbra 2009, [http://www.ccr.ro/decisions/pdf/ro/2009/D1258\\_09.pdf](http://www.ccr.ro/decisions/pdf/ro/2009/D1258_09.pdf).

<sup>5</sup> Rozhodnutie z 2. marca 2010, 1 BvR 256/08, 1 BvR 263/08, 1 BvR 586/08, [http://www.bundesverfassungsgericht.de/entscheidungen/rs20100302\\_1bvr025608.html](http://www.bundesverfassungsgericht.de/entscheidungen/rs20100302_1bvr025608.html).

Náklady na uchovávanie údajov sú veľmi vysoké. Podľa odhadov Komisie z roku 2007 predstavovali zriaďovacie náklady (bez nadväzujúcich nákladov) všetkých členských štátov sumu 614 833 187 EUR. Pre letecké spoločnosti EÚ (do úvahy sa neberú letecké spoločnosti z tretích krajín) by výška týchto zriaďovacích nákladov bola spolu 11 647 116 EUR, pričom ročné prevádzkové náklady by predstavovali 2 250 080 EUR, ak by sa na každého cestujúceho uplatnila dvakrát metóda PUSH.

Spravodajkyňa navrhuje vyzvať Komisiu, aby dala k otázke nákladov vypracovať štúdiu a v prípade potreby navrhla opatrenia.

S cieľom zabezpečiť proporcionalitu smernice spravodajkyňa navrhuje obmedziť rozsah jej pôsobnosti:

- analýza údajov PNR sa má používať iba na predchádzanie teroristickým činom, ich odhaľovanie, objasňovanie a trestné stíhanie. Vymedzenie teroristických činov musí byť presnejšie a musí byť obmedzené na situácie uvedené v článku 1 rámcového rozhodnutia 2002/475/SVV. Nie je potrebné preberať trestné činy uvedené v článkoch 2 až 4 tohto rámcového rozhodnutia, keďže pojem „predchádzanie“ teroristickému trestnému činu zahŕňa prípravu, organizovanie atď. takéhoto činu.
- Pokiaľ ide o „závažnú trestnú činnosť“, údaje o cestujúcich by sa nemali analyzovať, pretože definícia „závažnej trestnej činnosti“ je príliš obširná. Zahŕňa „bežné“ činy, napríklad podvod, ako aj „menej závažné činy“, ktorých zaradenie by bolo, a to aj podľa názoru Komisie, neprimerané (pozri článok 2 písm. h)).
- Ďalej by sa mali presnejšie vymedziť metódy spracovania údajov (článok 4).
- Prenos údajov (články 7 a 8) by sa mal obmedziť na tie prípady, v ktorých je to nutné so zreteľom na predchádzanie konkrétnemu teroristickému trestnému činu, jeho odhalenie, vyšetrovanie a trestné stíhanie v prípade tretích krajín len vtedy, ak existujú primerané záruky ochrany údajov.
- Obdobie uchovávanía údajov by sa malo výrazne skrátiť. Navrhovaná 30-dňová lehota uchovávanía údajov zohľadňuje uvedené obavy týkajúce sa základných práv. Mala by byť dostatočná v prípade závažného podozrenia alebo naliehavého podozrenia. V prípade starších údajov môžu vnútroštátne orgány na základe odôvodneného podozrenia a v rámci postupov spĺňajúcich zásady právneho štátu kedykoľvek použiť tieto údaje, ktoré niekoľko mesiacov uchovávajú letecké spoločnosti alebo rezervačné systémy. Na to nie je potrebný žiadny nový právny základ.
- Rovnako by sa mali posilniť práva cestujúcich na bezpečnosť a dôvernosť údajov, ako aj práva na prístup, opravu, vymazanie a zablokovanie a takisto právo na náhradu a opravné prostriedky. Zlepšiť treba predovšetkým právo na prístup, ktoré je v rámcovom rozhodnutí dosť obmedzené. Spravodajkyňa navrhuje použiť v prípade spracovania údajov PNR vnútroštátne pravidlá založené na smernici 95/46/ES, i keď táto smernica sa v zásade nevzťahuje na policajnú a súdnu spoluprácu členských štátov (pozri článok 3 smernice). Nakoniec je pre túto problematiku potrebné vhodne

vyriešiť otázku ochrany údajov v oblasti súdnictva a vnútorných vecí v dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy.

Odovzdávať by sa mali len údaje potrebné na účely smernice.

## POZMEŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre dopravu a cestovný ruch vyzýva Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce návrhy:

### Pozmeňujúci návrh 1

#### Návrh smernice Odôvodnenie 4

*Text predložený Komisiou*

(4) Smernica Rady 2004/82/ES z 29. apríla 2004 o povinnosti dopravcov oznamovať údaje o cestujúcich upravuje prenos vopred poskytovaných informácií o cestujúcich príslušným vnútroštátnym orgánom na účely zlepšenia hraničných kontrol a boja proti nelegálnemu prísťahovalectvu.

*Pozmeňujúci návrh*

*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

### Pozmeňujúci návrh 2

#### Návrh smernice Odôvodnenie 5

*Text predložený Komisiou*

(5) Údaje PNR **sú potrebné** na účinnú prevenciu, odhaľovanie, vyšetrovanie a stíhanie teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti, teda na zvýšenie vnútornej bezpečnosti.

*Pozmeňujúci návrh*

(5) Údaje PNR **môžu byť užitočným prostriedkom** na účinné predchádzanie teroristickým trestným činom a **niektorým druhom** závažnej **nadnárodnej** trestnej činnosti a ich odhaľovanie, vyšetrovanie a stíhanie, teda na zvýšenie vnútornej bezpečnosti.

#### *Odôvodnenie*

„Závažná nadnárodná trestná činnosť“, najmä obchodovanie s ľuďmi, nezákonné obchodovanie s drogami a nezákonné obchodovanie so zbraňami, takisto zahŕňa formy relevantnej a závažnej trestnej činnosti a pri predchádzaní tejto činnosti môže pomáhať využívanie údajov PNR. Keďže rozsah pôsobnosti smernice sa vypustením pojmu „závažná trestná činnosť“ zúžil, využívanie údajov PNR sa zameriava na nadnárodné trestné činy, v súvislosti s ktorými majú tieto údaje mimoriadny význam a účinnosť.

### Pozmeňujúci návrh 3

#### Návrh smernice Odôvodnenie 6

*Text predložený Komisiou*

(6) Údaje PNR **pomáhajú** orgánom presadzovania práva pri *prevencii*, odhaľovaní, vyšetrovaní a stíhaní *závažných trestných činov vrátane činov terorizmu* ich porovnávaním s rôznymi databázami hľadaných osôb a objektov, *d'alej pri zostavovaní* dôkazného materiálu a podľa potreby pri vyhľadávaní osôb spojených so zločincami, ako aj pri odhaľovaní zločineckých sietí.

*Pozmeňujúci návrh*

(6) Údaje PNR **môžu pomáhať** orgánom presadzovania práva pri *predchádzaní závažnej nadnárodnej trestnej činnosti vrátane teroristických činov*, ich odhaľovaní, vyšetrovaní a stíhaní, *a to* ich porovnávaním s rôznymi databázami hľadaných osôb a objektov, pri **hľadaní potrebného** dôkazného materiálu a podľa potreby pri vyhľadávaní osôb spojených so zločincami, ako aj pri odhaľovaní zločineckých sietí.

### Pozmeňujúci návrh 4

#### Návrh smernice Odôvodnenie 7

*Text predložený Komisiou*

(7) Údaje PNR **umožňujú** orgánom presadzovania práva **identifikovať osoby** dovtedy „*neznáme*“, t. j. osoby, ktoré predtým *neboli podozrivé zo zapájania sa do závažnej trestnej činnosti a terorizmu, v prípade ktorých však analýza údajov naznačuje, že by mohli byť zapojené do takejto trestnej činnosti a príslušné orgány by si ich preto mali bližšie preveriť*. Využívaním údajov PNR **môžu** orgány presadzovania práva **riešiť** problematiku závažnej trestnej činnosti a terorizmu aj z iného aspektu než poskytuje spracovanie ostatných kategórií osobných údajov. S cieľom zabezpečiť, aby spracovanie údajov nevinných osôb a osôb, ktoré nie sú podozrivé, bolo čo najviac obmedzené, by však mali byť aspekty využívania údajov PNR týkajúce

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

*sa vytvárania a uplatňovania kritérií posudzovania ďalej obmedzené na závažné trestné činy, ktoré majú zároveň nadnárodný charakter, t. j. sú úzko späté s cestovaním, a teda aj s typom spracúvaných údajov.*

#### *Odôvodnenie*

*Spravodajkyňa navrhuje obmedziť používanie údajov PNR všetkých cestujúcich na účely predchádzania teroristickým trestným činom, ich odhaľovania, vyšetrovania a stíhania prostredníctvom porovnávaním s databázami, predovšetkým hľadaných osôb (článok 4 písm. b)) alebo na žiadosť príslušných orgánov v konkrétnych prípadoch (článok 4 písm. c)).*

### **Pozmeňujúci návrh 5**

#### **Návrh smernice**

#### **Odôvodnenie 11**

##### *Text predložený Komisiou*

(11) Leteckí dopravcovia už aj v súčasnosti zhromažďujú a spracúvajú údaje PNR týkajúce sa ich cestujúcich na vlastné komerčné účely. Táto smernica by nemala leteckým dopravcom ukladať žiadne povinnosti, aby zhromažďovali akékoľvek dodatočné informácie o cestujúcich alebo aby uchovávali akékoľvek údaje, a nevyžaduje sa ani, aby cestujúci poskytovali akékoľvek ďalšie údaje okrem tých, ktoré už poskytujú leteckým dopravcom.

##### *Pozmeňujúci návrh*

(11) Leteckí dopravcovia už aj v súčasnosti zhromažďujú a spracúvajú údaje PNR týkajúce sa ich cestujúcich na vlastné komerčné účely. Táto smernica by nemala leteckým dopravcom ukladať žiadne povinnosti, aby zhromažďovali akékoľvek dodatočné informácie o cestujúcich alebo aby uchovávali akékoľvek údaje, a nevyžaduje sa ani, aby cestujúci poskytovali akékoľvek ďalšie údaje okrem tých, ktoré už poskytujú leteckým dopravcom. ***Ak leteckí dopravcovia zvyčajne v rámci svojej bežnej prevádzky nezhrromažďujú údaje na komerčné účely, nemalo by sa od nich vyžadovať, aby vyvíjali postupy na zhromažďovanie takýchto údajov.***

### **Pozmeňujúci návrh 6**

#### **Návrh smernice**

#### **Odôvodnenie 12**

##### *Text predložený Komisiou*

(12) Definícia teroristických trestných

##### *Pozmeňujúci návrh*

(12) Definícia teroristických trestných

činov by sa mala prevziať z článkov 1 až 4 rámcového rozhodnutia Rady 2002/475/SVV o boji proti terorizmu. Definícia závažnej trestnej činnosti by sa mala prevziať z článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV z **13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi**. Členské štáty **však môžu** vylúčiť **menej závažné** trestné činy, pri ktorých by vzhľadom na ich systém trestného súdnictva nebolo spracúvanie údajov PNR podľa tejto smernice v súlade so zásadou proporcionality. **Definícia závažnej nadnárodnej trestnej činnosti by sa mala prevziať z článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV a z Dohovoru Organizácie Spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu.**

#### Pozmeňujúci návrh 7

#### Návrh smernice Odôvodnenie 14

##### *Text predložený Komisiou*

(14) Obsah **akýchkoľvek zoznamov požadovaných** údajov PNR, ktoré by mal dostať útvar informácií o cestujúcich, by sa mal navrhnúť tak, aby tento obsah vyjadroval legitímne požiadavky verejných orgánov týkajúce sa *prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti*, a aby sa takto zlepšila vnútorná bezpečnosť v rámci Únie a chránili základné práva **občanov**, najmä právo na súkromie a na ochranu osobných údajov. Takéto **zoznamy** by nemali obsahovať žiadne osobné údaje, ktoré by mohli odhaliť rasový alebo etnický pôvod osoby, jej politické názory, náboženské či filozofické presvedčenie, členstvo v *odboroch*, alebo údaje týkajúce sa zdravia alebo sexuálneho života. Údaje PNR by mali obsahovať podrobnosti

činov by sa mala prevziať z článkov 1 až 4 rámcového rozhodnutia Rady 2002/475/SVV o boji proti terorizmu. Definícia závažnej **nadnárodnej** trestnej činnosti by sa mala prevziať z článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV a z **Dohovoru Organizácie Spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu**. Členské štáty **musia** vylúčiť trestné činy, pri ktorých by vzhľadom na ich systém trestného súdnictva nebolo spracúvanie údajov PNR podľa tejto smernice v súlade so zásadou proporcionality.

##### *Pozmeňujúci návrh*

(14) Obsah údajov PNR, ktoré by mal dostať útvar informácií o cestujúcich **a ktoré sú uvedené v prílohe k tejto smernici**, by sa mal navrhnúť tak, aby tento obsah vyjadroval legitímne požiadavky verejných orgánov týkajúce sa *predchádzania teroristickým trestným činom a závažnej trestnej činnosti, ich odhaľovania, vyšetrovania a stíhania* a aby sa takto zlepšila vnútorná bezpečnosť v rámci Únie a chránili **sa** základné práva **osôb**, najmä právo na súkromie a na ochranu osobných údajov. Takéto **údaje** by nemali obsahovať žiadne osobné údaje, ktoré by mohli odhaliť rasový alebo etnický pôvod osoby, jej politické názory, náboženské či filozofické presvedčenie, členstvo v *odborových organizáciách*, alebo údaje týkajúce sa zdravia alebo sexuálneho života. Údaje PNR by mali

o rezervácii dotknutého cestujúceho a cestovného itinerára, ktoré príslušným orgánom umožňujú identifikovať cestujúcich v leteckej doprave, ktorí predstavujú riziko pre vnútornú bezpečnosť.

obsahovať podrobnosti o rezervácii dotknutého cestujúceho a cestovného itinerára, ktoré príslušným orgánom umožňujú identifikovať cestujúcich v leteckej doprave, ktorí predstavujú riziko pre vnútornú bezpečnosť.

#### Odôvodnenie

*V anglickej verzii môže byť slovo „požadovaných“ zavádzajúce, lebo leteckí dopravcovia zhromažďujú údaje PNR, ktorými disponujú v rámci svojej bežnej prevádzky. Nemali by byť povinní zhromažďovať ani uchovávať dodatočné údaje o cestujúcich a rovnako cestujúci nemôžu byť povinní poskytovať akékoľvek ďalšie údaje ako tie, ktoré leteckí dopravcovia bežne vyžadujú v rámci svojej prevádzky.*

### Pozmeňujúci návrh 8

#### Návrh smernice Odôvodnenie 15

##### *Text predložený Komisiou*

(15) V súčasnosti sú k dispozícii dva možné spôsoby odovzdávania údajov: metóda „pull“, pri ktorej môžu príslušné orgány členského štátu, ktorý požaduje údaje, vstúpiť („mať prístup“) do rezervačného systému leteckého dopravcu a vybrať („stiahnuť“) kópiu požadovaných údajov, a metóda „push“, pri ktorej leteckí dopravcovia zabezpečujú prenos („zasielajú“) *požadované údaje* PNR orgánu, ktorý ich od nich požaduje a ktorá umožňuje leteckým dopravcom zachovať si kontrolu nad poskytovaním údajov. Metóda „push“ **sa pokladá za spôsob poskytujúci vyšší stupeň ochrany údajov a všetci dopravcovia by mali mať povinnosť ju používať**.

##### *Pozmeňujúci návrh*

(15) V súčasnosti sú k dispozícii dva možné spôsoby odovzdávania údajov: metóda „pull“, pri ktorej môžu príslušné orgány členského štátu, ktorý požaduje údaje, vstúpiť („mať prístup“) do rezervačného systému leteckého dopravcu a vybrať („stiahnuť“) kópiu požadovaných údajov, a metóda „push“, pri ktorej leteckí dopravcovia zabezpečujú prenos („zasielajú“) *údajov* PNR orgánu, ktorý ich od nich požaduje, a ktorá umožňuje leteckým dopravcom zachovať si kontrolu nad poskytovaním údajov. Metóda „push“ **ponúka vyšší stupeň ochrany údajov a dva roky po nadobudnutí účinnosti tejto smernice by sa mala stať povinnou pre všetkých leteckých dopravcov, ktorí už zhromažďujú a spracúvajú údaje PNR na komerčné účely a prevádzkujú medzinárodné lety do členských štátov alebo z nich. Ak s údajmi PNR nakladajú prevádzkovatelia počítačového rezervačného systému (PRS), uplatňuje sa kódex správania pri používaní PRS (nariadenie Európskeho parlamentu a**



## Pozmeňujúci návrh 9

### Návrh smernice Odôvodnenie 17

#### *Text predložený Komisiou*

(17) Členské štáty by mali prijať všetky potrebné opatrenia, aby leteckým dopravcom umožnili splniť povinnosti vyplývajúce z tejto smernice. Členské štáty by mali uplatniť voči leteckým dopravcom, ktorí nesplnia svoje povinnosti týkajúce sa prenosu údajov PNR, odrádzajúce, účinné a primerané sankcie vrátane finančných sankcií. ***V prípade výskytu opakovaných vážnych porušení, ktoré môžu poškodiť základný cieľ tejto smernice, môžu tieto sankcie vo výnimočných prípadoch zahŕňať také opatrenia, ako je odstavenie z prevádzky, zadržanie alebo konfiškácia dopravných prostriedkov, dočasné pozastavenie platnosti alebo odňatie prevádzkovej licencie.***

#### *Pozmeňujúci návrh*

(17) Členské štáty by mali prijať všetky potrebné opatrenia, aby leteckým dopravcom umožnili splniť povinnosti vyplývajúce z tejto smernice. Členské štáty by mali uplatniť voči leteckým dopravcom, ktorí nesplnia svoje povinnosti týkajúce sa prenosu údajov PNR, odrádzajúce, účinné a primerané sankcie vrátane finančných sankcií.

#### *Odôvodnenie*

*V niektorých prípadoch nenesú zodpovednosť leteckí dopravcovia, ale tretie krajiny, ktoré neposkytnú údaje PNR, ktoré majú k dispozícii. Sankcie, ako je uvedené v prvej časti odôvodnenia, by mali byť odrádzajúce, účinné a primerané. Druhá časť odôvodnenia by mohla budiť dojem, že voči prvej časti, ktorá zahŕňa všetky typy sankcií, je v nepomere alebo dokonca v rozpore s ňou.*

## Pozmeňujúci návrh 10

### Návrh smernice Odôvodnenie 20

#### *Text predložený Komisiou*

(20) Členské štáty by mali *zdieľať* s ostatnými členskými štátmi údaje PNR, ktoré dostávajú, pokiaľ je takýto prenos nevyhnutný na *prevenciu*, odhaľovanie, vyšetrovanie alebo stíhanie teroristických

#### *Pozmeňujúci návrh*

(20) Členské štáty by *si* mali vymieňať s ostatnými členskými štátmi údaje PNR, ktoré dostávajú, pokiaľ je takýto prenos nevyhnutný na *predchádzanie teroristickým trestným činom alebo*

*trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti.* Ustanoveniami tejto smernice nie sú dotknuté iné právne nástroje Únie týkajúce sa výmeny informácií medzi policajnými a justičnými *orgánmi*, vrátane rozhodnutia Rady 2009/371/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho policajného úradu (Europol) a rámcového rozhodnutia Rady 2006/960/JHA z 18. septembra 2006 o zjednodušení výmeny informácií a spravodajských informácií medzi orgánmi členských štátov Európskej únie činnými v trestnom konaní. Takáto výmena údajov PNR medzi orgánmi presadzovania práva a justičnými orgánmi by sa mala riadiť pravidlami policajnej a justičnej spolupráce.

*závažnej nadnárodnej trestnej činnosti vymedzenej v tejto smernici, ich odhaľovanie, vyšetrovanie alebo stíhanie.* Ustanoveniami tejto smernice nie sú dotknuté iné právne nástroje Únie týkajúce sa výmeny informácií medzi policajnými a justičnými *orgánmi* vrátane rozhodnutia Rady 2009/371/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho policajného úradu (Europol) a rámcového rozhodnutia Rady 2006/960/SVV z 18. septembra 2006 o zjednodušení výmeny informácií a spravodajských informácií medzi orgánmi členských štátov Európskej únie činnými v trestnom konaní. Takáto výmena údajov PNR medzi orgánmi presadzovania práva a justičnými orgánmi by sa mala riadiť pravidlami policajnej a justičnej spolupráce.

## Pozmeňujúci návrh 11

### Návrh smernice Odôvodnenie 21

*Text predložený Komisiou*

(21) *Doba uchovávanía údajov PNR by mala byť primeraná na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a organizovanej trestnej činnosti.* Vzhľadom na povahu údajov a spôsoby ich využitia je dôležité, aby údaje PNR boli uchované dostatočne *dlhú dobu, ktorá* umožní vykonanie analýzy a ich využitie v rámci vyšetrovania. Aby sa predišlo ich neprimeranému využitiu, je nevyhnutné, aby boli údaje po určitom počiatocnom období *anonymizované* a ďalej prístupné iba za veľmi prísnych a obmedzených podmienok.

*Pozmeňujúci návrh*

(21) *Obdobie uchovávanía údajov PNR by malo byť primerané na účely predchádzania teroristickým trestným činom a organizovanej trestnej činnosti, ich odhaľovania, vyšetrovania a stíhania.* Vzhľadom na povahu údajov a spôsoby ich využitia je dôležité, aby údaje PNR boli uchované dostatočne *dlhé obdobie, ktoré* umožní vykonanie analýzy a ich využitie v rámci vyšetrovania. Aby sa predišlo ich neprimeranému využitiu, je nevyhnutné, aby boli údaje po určitom počiatocnom období *depersonalizované* a ďalej prístupné iba za veľmi prísnych a obmedzených podmienok.

## Pozmeňujúci návrh 12

### Návrh smernice Odôvodnenie 23

#### *Text predložený Komisiou*

(23) Vnútroštátne spracúvanie údajov PNR útvarmi informácií o cestujúcich a príslušnými orgánmi jednotlivých členských štátov by malo podliehať normám ochrany osobných údajov podľa ich vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sú v súlade s rámcovým rozhodnutím 2008/977/SVV z 27. novembra 2008 o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach („rámcové rozhodnutie 2008/977/SVV“).

#### *Pozmeňujúci návrh*

(23) Vnútroštátne spracúvanie údajov PNR útvarmi informácií o cestujúcich a príslušnými orgánmi jednotlivých členských štátov by malo podliehať normám ochrany osobných údajov podľa ich vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sú v súlade s rámcovým rozhodnutím 2008/977/SVV z 27. novembra 2008 o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach („rámcové rozhodnutie 2008/977/SVV“) **a so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov<sup>1</sup>.**

---

<sup>1</sup>Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

#### *Odôvodnenie*

*Vzhľadom na to, že sa zhromažďujú údaje o všetkých cestujúcich v leteckej doprave, mali by sa uplatňovať najvyššie normy v oblasti ochrany údajov.*

## Pozmeňujúci návrh 13

### Návrh smernice Odôvodnenie 24

#### *Text predložený Komisiou*

(24) Vzhľadom na právo na ochranu osobných údajov by práva *subjektov údajov*, pokiaľ ide o spracovanie ich údajov PNR, napríklad právo na prístup k nim, právo na ich opravu, výmaz alebo zablokovanie, ako aj právo na náhradu škody a súdne opravné prostriedky, by mali byť v súlade s rámcovým rozhodnutím

#### *Pozmeňujúci návrh*

(24) Vzhľadom na právo na ochranu osobných údajov by práva *dotknutých osôb*, pokiaľ ide o spracovanie ich údajov PNR, napríklad právo na prístup k nim, právo na ich opravu, výmaz alebo zablokovanie, ako aj právo na náhradu škody a súdne opravné prostriedky, mali byť v súlade s rámcovým rozhodnutím

*Odôvodnenie*

*Vzhl'adom na to, že sa zhromažďujú údaje o všetkých cestujúcich v leteckej doprave, mali by sa uplatňovať najvyššie normy v oblasti ochrany údajov.*

**Pozmeňujúci návrh 14**

**Návrh smernice  
Odôvodnenie 25a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**25a. Členské štáty by mali zabezpečiť, aby náklady vzniknuté v dôsledku opatrení prijatých na používanie PNR nehradili cestujúci.**

**Pozmeňujúci návrh 15**

**Návrh smernice  
Odôvodnenie 28**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(28) Touto smernicou nie je dotknutá možnosť členských štátov ustanoviť v rámci svojho vnútroštátneho práva systém zhromažďovania údajov PNR a manipulácie s nimi na iné účely než sú uvedené v tejto smernici ani od iných dopravcov neuvedených v tejto smernici, pokiaľ ide o vnútroštátne lety podliehajúce príslušným predpisom na ochranu údajov, ak tieto vnútroštátne právne predpisy rešpektujú *acquis* Únie. Otázka zhromažďovania údajov PNR o vnútroštátnych letoch by sa mala osobitne zvážiť v budúcnosti.**

**vypúšťa sa**

*Odôvodnenie*

*V záujme zabezpečenia právnej istoty v oblasti ochrany údajov cestujúcich aj v oblasti hospodárskych záujmov prevádzkovateľov by členské štáty nemali zhromažďovať iné údaje PNR ako tie, ktoré sú vymedzené v tomto nariadení.*

## Pozmeňujúci návrh 16

### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 28b (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**28b. Prenos údajov PNR by sa mal týkať len prípadov, v ktorých je to nevyhnutné na predchádzanie konkrétnym teroristickým trestným činom a ich odhaľovanie, vedenie vyšetrovania a následné súdne konania, a pokiaľ sú zapojené tretie krajiny, len ak existujú rovnocenné záruky ochrany údajov.**

## Pozmeňujúci návrh 17

### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 32

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

(32) Rozsah pôsobnosti smernice obmedzený v najväčšej možnej miere; umožňuje uchovávanie údajov PNR na obdobie nepresahujúce **5 rokov**, po uplynutí ktorého sa údaje musia vymazať, údaje sa musia po veľmi *krátkej dobe anonymizovať* a zhromažďovanie a využívanie citlivých údajov je zakázané. V záujme zabezpečenia efektívnosti a vysokej úrovne ochrany údajov sa od členských štátov vyžaduje, aby zabezpečili, že za poradenstvo a monitorovanie v oblasti spracovania údajov PNR bude zodpovedný nezávislý vnútroštátny dozorný orgán. Každé spracovanie údajov PNR sa musí zaznamenať alebo dokumentovať na účely overenia zákonnosti spracovania údajov, vlastného monitorovania, ako aj kvôli riadnemu zabezpečeniu integrity údajov a bezpečnosti spracovania údajov. Členské štáty musia takisto zabezpečiť, aby cestujúci boli jasne a presne informovaní o zhromažďovaní údajov PNR a o svojich

(32) Rozsah pôsobnosti smernice je obmedzený v najväčšej možnej miere: umožňuje uchovávanie údajov PNR na obdobie nepresahujúce **tri mesiace**, po uplynutí ktorého sa údaje musia vymazať, údaje sa musia po veľmi *krátkom čase zamaskovať, mal by sa zamedziť prístup k nim s výnimkou prístupu pre veľmi obmedzený počet oprávnených zamestnancov* a zhromažďovanie a využívanie citlivých údajov je zakázané. V záujme zabezpečenia efektívnosti a vysokej úrovne ochrany údajov sa od členských štátov vyžaduje, aby zabezpečili, že za poradenstvo a monitorovanie v oblasti spracovania údajov PNR bude zodpovedný nezávislý vnútroštátny dozorný orgán. Každé spracovanie údajov PNR sa musí zaznamenať alebo dokumentovať na účely overenia zákonnosti spracovania údajov, vlastného monitorovania, ako aj kvôli riadnemu zabezpečeniu integrity údajov a bezpečnosti spracovania údajov. Členské

právach.

štáty musia takisto zabezpečiť, aby cestujúci boli jasne a presne informovaní o zhromažďovaní údajov PNR a o svojich právach.

## Pozmeňujúci návrh 18

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 2 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

(a) *prevencia, odhaľovanie, vyšetrovanie a stíhanie teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti v zmysle článku 4 ods. 2 písm. b) a c), ako aj*

*Pozmeňujúci návrh*

(a) *predchádzanie teroristickým trestným činom a určitým druhom závažnej nadnárodnej trestnej činnosti vymedzenej v článku 2 písm. i) a v zmysle článku 4 ods. 2, ich odhaľovanie, vyšetrovanie a stíhanie,*

## Pozmeňujúci návrh 19

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 2 – písmeno b

*Text predložený Komisiou*

(b) *prevencia, odhaľovanie, vyšetrovanie a stíhanie teroristických trestných činov a závažnej nadnárodnej trestnej činnosti v zmysle článku 4 ods. 2 písm. a) a d).*

*Pozmeňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

*Odôvodnenie*

*Predmet zmeneného článku 1 ods. 2 písm. a).*

## Pozmeňujúci návrh 20

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 2a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*2a. Údaje PNR zhromaždené podľa tejto smernice sa nesmú spracúvať v prípade menej závažných trestných činov, ktoré*

*môžu byť podľa vnútroštátneho práva členského štátu potrestané odňatím slobody alebo rozhodnutím o zaistení s hornou hranicou trestnej sadzby v dĺžke menej ako tri roky.*

## **Pozmeňujúci návrh 21**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 2a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2a. Táto smernica sa nevzťahuje na lety v rámci Únie, ani na iné dopravné prostriedky než lietadlá.**

## **Pozmeňujúci návrh 22**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 2 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

b) „medzinárodný let“ je akýkoľvek pravidelný alebo nepravidelný let prevádzkovaný leteckým dopravcom s odletom z tretej krajiny a s pristátím na území členského štátu, alebo s odletom z územia niektorého členského štátu a konečným miestom pristátia v tretej krajine, **v oboch prípadoch vrátane všetkých transferov alebo tranzitných letov;**

b) „medzinárodný let“ je akýkoľvek pravidelný alebo nepravidelný let prevádzkovaný leteckým dopravcom s odletom z tretej krajiny a s pristátím na území členského štátu, alebo s odletom z územia niektorého členského štátu a konečným miestom pristátia v tretej krajine;

#### *Odôvodnenie*

*Including transit and transfer flights means adding EU internal flights under the scope of the Directive.*

*1) S'agissant des vols de transfert: étant donné que les transmissions PNR concernent la totalité des vols et non les passagers, les demandes visant à inclure les vols de transfert équivalent à demander des transmissions PNR pour pratiquement tous les vols intra communautaires. 2) S'agissant des vols de transit: les données PNR sont envoyées aux autorités des aéroports d'où les passagers débarquent de vols, (et non les autorités des aéroports de transit, où par définition, les passagers "n'atterrissent" pas dans les contrôles de*

*l'immigration). L'itinéraire d'un passager ne correspondra pas toujours au point de transit, ainsi cette clause ne permet pas de satisfaire le système des conditions de demande.*

### **Pozmeňujúci návrh 23**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 2 – odsek 1 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

c) „osobné záznamy o cestujúcich (PNR)“ sú záznamy o jednotlivých cestujúcich obsahujúce údaje o ceste a všetky informácie potrebné na spracovanie rezervácie alebo jej kontrolu zo strany rezervujúceho alebo účastníckeho leteckého dopravcu v prípade každej cesty, ktorú si osoba rezervovala alebo ktorá bola rezervovaná v jej *mene* bez ohľadu na to, či sú obsiahnuté v rezervačných systémoch, odletových kontrolných systémoch (DCS) alebo v rovnocenných systémoch poskytujúcich tie isté funkcie;

*Pozmeňujúci návrh*

c) „záznamy o cestujúcich (údaje PNR)“ sú záznamy o jednotlivých cestujúcich, **ktoré zhromažďujú a v elektronickej podobe uchovávajú leteckí dopravcovia v rámci svojej bežnej prevádzky**, obsahujúce údaje o ceste a všetky informácie potrebné na spracovanie rezervácie alebo jej kontrolu zo strany rezervujúceho alebo účastníckeho leteckého dopravcu v prípade každej cesty, ktorú si osoba rezervovala alebo ktorá bola rezervovaná v jej *mene*, bez ohľadu na to, či sú obsiahnuté v rezervačných systémoch, odletových kontrolných systémoch (DCS) alebo v rovnocenných systémoch poskytujúcich tie isté funkcie;

#### *Odôvodnenie*

*Cieľom je zamedziť ďalšiemu zaťažovaniu leteckých dopravcov, ktoré by sa zase odrazilo v nákladoch pre cestujúcich/zákazníkov.*

### **Pozmeňujúci návrh 24**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 2 – odsek 1 – písmeno f**

*Text predložený Komisiou*

f) metóda „push“ je metóda, ktorou leteckí dopravcovia zabezpečujú prenos údajov PNR do databázy orgánu, ktorý ich požaduje;

*Pozmeňujúci návrh*

f) metóda „push“ je metóda, ktorou leteckí dopravcovia zabezpečujú prenos **nimi zhromaždených** údajov PNR **uvedených v prílohe k tejto smernici** do databázy orgánu, ktorý ich požaduje;

### **Pozmeňujúci návrh 25**



## Návrh smernice

### Článok 2 – odsek 1 – písmeno fa (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*fa) metóda „pull“ je metóda, pri ktorej má dožadujúci orgán priamy prístup do databázy rezervačného systému leteckého dopravcu a získava z nej údaje o cestujúcich;*

*Odôvodnenie*

*Metóda „pull“ by sa mala definovať, keďže sa viackrát spomína v návrhu Komisie.*

### Pozmeňujúci návrh 26

## Návrh smernice

### Článok 2 – odsek 1 – písmeno h

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*h) „závažná trestná činnosť“ znamená trestné činy podľa vnútroštátneho práva uvedené v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV, za ktoré možno uložiť trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie obmedzujúce slobodu s hornou hranicou trestnej sadzby v dĺžke najmenej troch rokov podľa vnútroštátneho práva členského štátu; členské štáty však môžu vylúčiť menej závažné trestné činy, v prípade ktorých by vzhľadom na ich systém trestného súdnictva nebolo spracúvanie údajov PNR podľa tejto smernice v súlade so zásadou proporcionality;*

*vypúšťa sa*

### Pozmeňujúci návrh 27

## Návrh smernice

### Článok 2 – odsek 1 – písmeno i – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*i) „závažná nadnárodná trestná činnosť“*

*i) „závažná nadnárodná trestná činnosť“*

znamená trestné činy podľa vnútroštátneho práva uvedené v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV, ak za ne možno uložiť trest odňatia slobody alebo *ochranné opatrenie obmedzujúce slobodu* s hornou hranicou trestnej sadzby v dĺžke najmenej troch rokov podľa vnútroštátneho práva členského štátu, a:

znamená *tieto* trestné činy podľa vnútroštátneho práva uvedené v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV: ***obchodovanie s ľudmi, nezákonné obchodovanie s drogami a nezákonné obchodovanie so zbraňami, muníciou a výbušninami***, ak za ne možno uložiť trest odňatia slobody alebo *rozhodnutie o zaistení* s hornou hranicou trestnej sadzby v dĺžke najmenej troch rokov podľa vnútroštátneho práva členského štátu, a:

## Pozmeňujúci návrh 28

### Návrh smernice Článok 3 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Každý členský štát zriadi alebo určí orgán zodpovedný za *prevenciu*, odhaľovanie, vyšetrovanie alebo stíhanie *trestných činov terorizmu a závažnej trestnej činnosti* alebo podriadený útvar takéhoto orgánu, ktorý bude konať ako „útvar informácií o *cestujúcich*“, zodpovedný za zhromažďovanie údajov PNR od leteckých dopravcov, ich uchovávanie, analýzu a zabezpečovanie prenosu výsledkov analýzy príslušným orgánom uvedeným v článku 5. Jeho zamestnancami môžu byť osoby vyslané príslušnými verejnými orgánmi.

## Pozmeňujúci návrh 29

### Návrh smernice Článok 3 – odsek 3a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

1. Každý členský štát zriadi alebo určí orgán zodpovedný za *predchádzanie teroristickým trestným činom a závažnej nadnárodnej trestnej činnosti*, ich odhaľovanie, vyšetrovanie alebo stíhanie alebo podriadený útvar takéhoto orgánu, ktorý bude konať ako „útvar informácií o *cestujúcich*“ zodpovedný za zhromažďovanie údajov PNR od leteckých dopravcov, ich uchovávanie, analýzu a zabezpečovanie prenosu výsledkov analýzy príslušným orgánom uvedeným v článku 5. Jeho zamestnancami môžu byť osoby vyslané príslušnými verejnými orgánmi.

***3a. Ukladanie, spracúvanie a analýza údajov PNR o cestujúcich na medzinárodných letoch sa vykonáva***

*výlučne na území Únie. Na tieto postupy sa preto vzťahuje právo Únie o ochrane osobných údajov.*

### **Pozmeňujúci návrh 30**

**Návrh smernice**

**Článok 4 – odsek 1a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***1a. Náklady na zhromažďovanie, spracúvanie a postupovanie údajov PNR hradia členské štáty.***

### **Pozmeňujúci návrh 31**

**Návrh smernice**

**Článok 4 – odsek 2 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(a) vykonanie posúdenia cestujúcich pred ich predpokladaným príletom alebo odletom z členského štátu s cieľom identifikovať osoby, ktoré môžu byť zapojené do teroristických trestných činov alebo závažnej nadnárodnej trestnej činnosti a ktoré by mali príslušné orgány uvedené v článku 5 ďalej preskúmať. Pri vykonávaní takéhoto posúdenia môže útvár informácií o cestujúcich spracúvať údaje PNR na základe vopred stanovených kritérií. Členské štáty zabezpečia, aby sa všetky pozitívne zhody vyplývajúce z takéhoto automatizovaného spracovania individuálne preskúmali neautomatizovanými spôsobmi s cieľom overiť, či je potrebné, aby príslušný orgán uvedený v článku 5 prijal náležité opatrenie;***

***vypúšťa sa***

### **Pozmeňujúci návrh 32**

## Návrh smernice

### Článok 4 – odsek 2 – písmeno b

*Text predložený Komisiou*

(b) **vykonanie posúdenia** cestujúcich pred ich predpokladaným priletom alebo odletom z členského štátu s cieľom **identifikovať osoby, ktoré môžu byť zapojené** do teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti **a ktoré by mali príslušné orgány uvedené v článku 5 ďalej preskúmať**. Pri tomto posudzovaní môže útvár informácií o cestujúcich porovnávať údaje PNR s relevantnými databázami vrátane medzinárodných alebo vnútroštátnych databáz, alebo vnútroštátnych zrkadlových verzií databáz Únie, pokiaľ boli takéto databázy hľadaných osôb, osôb, na ktoré bol vydaný zápis, alebo databázy objektov vytvorené na základe práva Únie, v súlade s pravidlami Únie, medzinárodnými a vnútroštátnymi pravidlami platnými pre takéto súbory. Členské štáty zabezpečia, aby sa všetky pozitívne zhody vyplývajúce z takéhoto automatizovaného spracovania individuálne preskúmali neautomatizovanými spôsobmi s cieľom overiť, či je potrebné, aby príslušný orgán uvedený v článku 5 prijal náležité opatrenie;

### Pozmeňujúci návrh 33

## Návrh smernice

### Článok 4 – odsek 2 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

(c) reagovanie na individuálnom základe na riadne odôvodnené požiadavky príslušných orgánov na poskytnutie a spracovanie údajov PNR v konkrétnych prípadoch na účely *prevencie*, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania

PE480.855v02-00

*Pozmeňujúci návrh*

(b) **ďalšie posúdenie** cestujúcich, **v prípade ktorých existuje odôvodnené podozrenie, že môžu byť zapojení** do teroristických trestných činov alebo závažnej **nadnárodnej** trestnej činnosti, **pričom toto posúdenie môžu príslušné orgány uvedené v článku 5 vykonať** pred ich plánovaným priletom do členského štátu alebo odletom z neho. Pri tomto posudzovaní môže útvár informácií o cestujúcich porovnávať údaje PNR s relevantnými databázami vrátane medzinárodných alebo vnútroštátnych databáz, alebo vnútroštátnych zrkadlových verzií databáz Únie, pokiaľ boli takéto databázy hľadaných osôb, osôb, na ktoré bol vydaný zápis, alebo databázy objektov vytvorené na základe práva Únie v súlade s pravidlami Únie, medzinárodnými a vnútroštátnymi pravidlami platnými pre takéto súbory. Členské štáty zabezpečia, aby sa všetky pozitívne zhody vyplývajúce z takéhoto automatizovaného spracovania individuálne preskúmali neautomatizovanými spôsobmi s cieľom overiť, či je potrebné, aby príslušný orgán uvedený v článku 5 prijal náležité opatrenie;

*Pozmeňujúci návrh*

(c) reagovanie na individuálnom základe na riadne odôvodnené požiadavky príslušných orgánov na poskytnutie a spracovanie údajov PNR v konkrétnych prípadoch na účely *predchádzania teroristickým trestným činom alebo*

36/56

RR\934986SK.doc

*teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti a poskytovanie výsledkov takéhoto spracovania príslušným orgánom, ako aj*

*závažnej **nadnárodnej** trestnej činnosti, ich odhaľovania, vyšetrovania a stíhania a poskytovanie výsledkov takéhoto spracovania príslušným orgánom, ako aj*

### **Pozmeňujúci návrh 34**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 4 – odsek 2 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(d) analýza údajov PNR na účely aktualizácie alebo vytvárania nových kritérií posudzovania s cieľom identifikovať osoby, ktoré môžu byť zapojené do teroristických trestných činov alebo závažnej nadnárodnej trestnej činnosti podľa písmena a).*

*vypúšťa sa*

### **Pozmeňujúci návrh 35**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 4 – odsek 3a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*3a. Spracovanie údajov PNR môže nariadiť iba príslušný súdny orgán členského štátu na žiadosť útvaru informácií o cestujúcich. Len v prípade, že útvary informácií o cestujúcich zistí nebezpečenstvo z omeškania („periculum in mora“), môže toto nariadenie vydať aj on sám.*

### **Pozmeňujúci návrh 36**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 4 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

4. Útvary informácií o cestujúcich v členskom štáte zabezpečí prenos údajov PNR alebo výsledkov spracovania údajov

4. Útvary informácií o cestujúcich v členskom štáte zabezpečí prenos údajov PNR alebo výsledkov spracovania údajov

PNR týkajúcich sa osôb identifikovaných podľa písm. *a) a b) odseku 2* na ďalšie preskúmanie príslušným zodpovedným orgánom toho istého členského štátu. Takéto prenosy sa vykonávajú iba na individuálnom základe.

PNR týkajúcich sa osôb identifikovaných podľa *odseku 2 písm. b)* na ďalšie preskúmanie príslušným zodpovedným orgánom toho istého členského štátu. Takéto prenosy sa vykonávajú iba na individuálnom základe.

### **Pozmeňujúci návrh 37**

#### **Návrh smernice Článok 5 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Každý členský štát prijme zoznam príslušných orgánov, ktoré sú oprávnené požiadať o údaje PNR alebo o výsledky ich spracovania, alebo ich prijímať od útvarov informácií o cestujúcich s cieľom ďalej skúmať tieto informácie alebo prijať náležité opatrenia na účely *prevencie*, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania *teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti*.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Každý členský štát prijme zoznam príslušných orgánov, ktoré sú oprávnené požiadať o údaje PNR alebo o výsledky ich spracovania, alebo ich prijímať od útvarov informácií o cestujúcich s cieľom ďalej skúmať tieto informácie alebo prijať náležité opatrenia na účely *predchádzania teroristickým trestným činom a závažnej nadnárodnej trestnej činnosti*, ich odhaľovania, vyšetrovania a stíhania .

### **Pozmeňujúci návrh 38**

#### **Návrh smernice Článok 5 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Príslušnými orgánmi sú orgány zodpovedné za *prevenciu*, odhaľovanie, vyšetrovanie alebo stíhanie *teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti*.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Príslušnými orgánmi sú orgány zodpovedné za *predchádzanie teroristickým trestným činom a závažnej nadnárodnej trestnej činnosti*, ich odhaľovanie, vyšetrovanie alebo stíhanie .

### **Pozmeňujúci návrh 39**

#### **Návrh smernice Článok 5 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. *PNR údaje* cestujúcich a výsledky spracovania údajov PNR, ktoré dostal útvar informácií o cestujúcich, môžu príslušné orgány členského štátu ďalej spracúvať iba na účely *prevencie*, odhaľovania, vyšetrovania alebo stíhania *teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti*.

**Pozmeňujúci návrh 40**

**Návrh smernice**  
**Článok 6 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, aby leteckí dopravcovia *metódou „push“* zabezpečili prenos údajov PNR vymedzených v článku 2 písm. c) a uvedených v prílohe v rozsahu, v akom ich zhromaždili, do databázy národného útvaru informácií o cestujúcich v členskom štáte, na území ktorého medzinárodný let pristáva, alebo z *územia* ktorého odlieta. Ak ide o let na spoločnej linke viacerých leteckých dopravcov, povinnosť zabezpečiť prenos údajov PNR všetkých cestujúcich na tomto lete pripadá leteckému dopravcovi, ktorý let prevádzkuje. Ak má let jedno či viac medzipristátí na letiskách členských štátov, leteckí dopravcovia zabezpečia prenos údajov PNR *útvaram informácií o cestujúcich vo všetkých dotknutých členských štátoch*.

*Pozmeňujúci návrh*

4. *Údaje PNR* o cestujúcich a výsledky spracovania údajov PNR, ktoré dostal útvar informácií o cestujúcich, môžu príslušné orgány členského štátu ďalej spracúvať iba na účely *predchádzania teroristickým trestným činom alebo závažnej nadnárodnej trestnej činnosti*, ich odhaľovania, vyšetrovania alebo stíhania .

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, aby leteckí dopravcovia, **ktorí už od cestujúcich zhromažďujú údaje PNR**, zabezpečili prenos (*t. j. uplatnili metódu „push“*) údajov PNR vymedzených v článku 2 písm. c) a uvedených v prílohe v rozsahu, v akom ich zhromaždili **v rámci svojej bežnej prevádzky**, do databázy národného útvaru informácií o cestujúcich v členskom štáte, na území ktorého medzinárodný let pristáva, alebo z *územia*, z ktorého odlieta. Ak ide o let na spoločnej linke viacerých leteckých dopravcov, povinnosť zabezpečiť prenos údajov PNR všetkých cestujúcich na tomto lete pripadá leteckému dopravcovi, ktorý let prevádzkuje. Ak má let jedno či viac medzipristátí na letiskách členských štátov, leteckí dopravcovia zabezpečia prenos údajov PNR **výlučne útvaru informácií o cestujúcich členského štátu konečného priletu**.

***1a. Členské štáty nevyžadujú od leteckých dopravcov zhromažďovanie žiadnych údajov PNR okrem tých, ktoré už leteckí dopravcovia zhromažďujú. Leteckí dopravcovia nezabezpečujú prenos žiadnych iných údajov PNR ako údajov***

*vymedzených v článku 2 písm. c) a uvedených v prílohe. Leteckí dopravcovia nenesú zodpovednosť za správnosť a úplnosť údajov poskytnutých cestujúcimi s výnimkou prípadov, keď neprijmú primerané opatrenia na to, aby zabezpečili, že údaje zhromaždené od cestujúcich sú presné a správne.*

2. Leteckí dopravcovia zabezpečujú prenos údajov PNR elektronickými prostriedkami s využitím spoločných protokolov a podporovaných formátov údajov, ktoré majú byť prijaté s súlade s postupom uvedeným v článkoch 13 a 14, *a* v prípade technickej poruchy akýmikoľvek inými vhodnými prostriedkami, ktoré zabezpečia primeranú úroveň bezpečnosti:

a) 24 až 48 hodín pred plánovaným časom odletu,

ako aj

b) bezprostredne po uzatvorení letu, teda potom, ako cestujúci nastúpili do lietadla pripraveného na odlet a ďalší cestujúci už nemajú dovolené nastúpiť.

3. Členské štáty *môžu* leteckým dopravcom *povolit'*, aby obmedzili prenos údajov uvedený v odseku 2 písm. b) na aktualizáciu prenosu uvedeného v odseku 2 písm. a).

4. Leteckí dopravcovia v individuálnych prípadoch na základe žiadosti niektorého útvaru informácií o cestujúcich v súlade s vnútroštátnym právom vykonajú prenos údajov PNR, ak je z dôvodu konkrétnej a skutočnej hrozby súvisiacej s teroristickým trestnými činmi alebo závažnou trestnou činnosťou potrebný skorší prístup než sa uvádza v odseku 2 písm. a).

2. Leteckí dopravcovia zabezpečujú prenos údajov PNR elektronickými prostriedkami s využitím spoločných protokolov a podporovaných formátov údajov, ktoré majú byť prijaté s súlade s postupom uvedeným v článkoch 13 a 14, *alebo* v prípade technickej poruchy *na strane leteckých dopravcov* akýmikoľvek inými vhodnými prostriedkami, ktoré zabezpečia rovnakú úroveň bezpečnosti:

a) *raz* 24 až 48 hodín pred plánovaným časom odletu,

ako aj

b) *raz* bezprostredne po uzatvorení letu, teda potom, ako cestujúci nastúpili do lietadla pripraveného na odlet a ďalší cestujúci už nemajú dovolené nastúpiť.

3. Členské štáty *povolía* leteckým dopravcom, aby obmedzili prenos údajov uvedený v odseku 2 písm. b) na aktualizáciu prenosu uvedeného v odseku 2 písm. a).

4. Leteckí dopravcovia v individuálnych prípadoch na základe žiadosti niektorého útvaru informácií o cestujúcich v súlade s vnútroštátnym právom vykonajú prenos údajov PNR, ak je z dôvodu konkrétnej a skutočnej hrozby súvisiacej s teroristickým trestnými činmi alebo závažnou *nadnárodnou* trestnou činnosťou potrebný skorší prístup než sa uvádza v odseku 2 písm. a).



## Pozmeňujúci návrh 41

### Návrh smernice Článok 7

#### *Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade osôb identifikovaných útvarom informácií o cestujúcich v súlade s **článkom 4 ods. 2 písm. a) a b)**, daný útvar informácií o cestujúcich postúpil výsledky spracovania *PNR údajov* útvarom informácií o cestujúcich v ostatných členských štátoch, ak prvý z uvedených útvarov informácií o cestujúcich usúdi, že *je takýto prenos* nevyhnutný na *prevenciu*, odhaľovanie, vyšetrowanie alebo stíhanie *teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti*. Útvary prijímajúcich členských štátov zodpovedné za informácie o cestujúcich zabezpečia prenos údajov PNR alebo výsledky spracovania údajov PNR príslušným zodpovedným orgánom toho istého členského štátu.

2. Útvar informácií o cestujúcich v členskom štáte má právo požiadať útvar informácií o cestujúcich v ktoromkoľvek inom členskom štáte, aby mu poskytol údaje PNR, ktoré *dožiadany* útvar uchováva vo svojej databáze podľa článku 9 ods. 1, a v prípade potreby aj výsledky spracovania údajov PNR. Žiadosť o takéto údaje môže vychádzať z ktoréhokolvek z *údajových* prvkov alebo z ich kombinácie, ako uzná za vhodné žiadajúci útvar informácií o cestujúcich v konkrétnom prípade týkajúcom sa *prevencie*, odhaľovania, vyšetrowania alebo stíhania *teroristických trestných činov*

#### *Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade osôb identifikovaných útvarom informácií o cestujúcich v súlade s **článkom 4 ods. 2 písm. b)** daný útvar informácií o cestujúcich postúpil výsledky spracovania *údajov PNR* útvarom informácií o cestujúcich v ostatných členských štátoch, ak prvý z uvedených útvarov informácií o cestujúcich usúdi, že *takýto prenos je* nevyhnutný na *predchádzanie teroristickým trestným činom alebo závažnej nadnárodnej trestnej činnosti*, *ich* odhaľovanie, vyšetrowanie alebo stíhanie. ***Takéto prenosi sa obmedzujú výlučne na údaje nevyhnutné v konkrétnom prípade na predchádzanie teroristickým trestným činom alebo závažnej nadnárodnej trestnej činnosti, ich odhaľovanie, vyšetrowanie alebo stíhanie a sú písomne odôvodnené.*** Útvary prijímajúcich členských štátov zodpovedné za informácie o cestujúcich zabezpečia prenos údajov PNR alebo výsledky spracovania údajov PNR príslušným zodpovedným orgánom toho istého členského štátu.

2. Útvar informácií o cestujúcich v členskom štáte má právo požiadať útvar informácií o cestujúcich v ktoromkoľvek inom členskom štáte, aby mu poskytol údaje PNR, ktoré *požiadany* útvar uchováva vo svojej databáze podľa článku 9 ods. 1, a v prípade potreby aj výsledky spracovania údajov PNR. Žiadosť o takéto údaje ***sa obmedzuje výlučne na údaje nevyhnutné v konkrétnom prípade.*** Môže vychádzať z ktoréhokolvek z prvkov *údajov* alebo z ich kombinácie, ako uzná za vhodné žiadajúci útvar informácií o cestujúcich v konkrétnom prípade týkajúcom sa *predchádzania teroristickým*

alebo závažnej trestnej činnosti. Útvary informácií o cestujúcich postúpia vyžiadané údaje čo najskôr a poskytnú aj výsledky spracovania údajov PNR, ak už boli pripravené v súlade **článkom 4 ods. 2 písm. a) a b)**.

3. Útvar informácií o cestujúcich v členskom štáte má právo požiadať útvar informácií o cestujúcich v ktoromkoľvek inom členskom štáte, aby mu poskytol údaje PNR, ktoré *dožiadany* útvar uchováva vo svojej databáze podľa článku 9 ods. 2, a v prípade potreby aj výsledky spracovania údajov PNR. Útvar informácií o cestujúcich môže požiadať o prístup k určitým údajom PNR, ktoré uchováva útvar iného členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich, v plnom rozsahu bez zamaskovaných údajov iba vo výnimočných prípadoch, v reakcii na konkrétnu hrozbu alebo v súvislosti s konkrétnym vyšetrovaním či trestným stíhaním, ktoré súvisia s teroristickými trestnými činmi alebo závažnou trestnou činnosťou.

4. Iba v prípadoch, keď je to nevyhnutné v záujme toho, aby sa predišlo bezprostrednej a závažnej hrozbe pre verejnú bezpečnosť, môžu príslušné orgány členského štátu požiadať priamo útvar ktoréhokoľvek iného členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich, aby im poskytol údaje PNR, ktoré tento útvar uchováva vo svojej databáze v súlade s článkom 9 ods. 1 a 2. Takéto žiadosti musia súvisieť s konkrétnym prípadom vyšetrovania alebo stíhania teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti a musia sa odôvodniť. Útvary informácií o cestujúcich vybavujú takéto požiadavky prednostne. Vo všetkých ostatných prípadoch adresujú príslušné orgány svoje požiadavky prostredníctvom

*trestným činom alebo závažnej nadnárodnej trestnej činnosti, ich odhaľovania, vyšetrovania alebo stíhania, a je písomne odôvodnená.* Útvary informácií o cestujúcich postúpia vyžiadané údaje čo najskôr a poskytnú aj výsledky spracovania údajov PNR, ak už boli pripravené v súlade s **článkom 4 ods. 2 písm. b)**.

3. Útvar informácií o cestujúcich v členskom štáte má právo požiadať útvar informácií o cestujúcich v ktoromkoľvek inom členskom štáte, aby mu poskytol údaje PNR, ktoré *požiadany* útvar uchováva vo svojej databáze podľa článku 9 ods. 2, a v prípade potreby aj výsledky spracovania údajov PNR. Útvar informácií o cestujúcich môže požiadať o prístup k určitým údajom PNR, ktoré uchováva útvar iného členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich, v plnom rozsahu bez zamaskovaných údajov iba vo výnimočných prípadoch, v reakcii na konkrétnu hrozbu alebo v súvislosti s konkrétnym vyšetrovaním či trestným stíhaním, ktoré súvisia s teroristickými trestnými činmi alebo závažnou **nadnárodnou** trestnou činnosťou. **Táto žiadosť je písomne odôvodnená.**

4. Iba v prípadoch, keď je to nevyhnutné v záujme toho, aby sa predišlo bezprostrednej a závažnej hrozbe pre verejnú bezpečnosť, môžu príslušné orgány členského štátu požiadať priamo útvar ktoréhokoľvek iného členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich, aby im poskytol údaje PNR, ktoré tento útvar uchováva vo svojej databáze v súlade s článkom 9 ods. 1 a 2. Takéto žiadosti musia súvisieť s konkrétnym prípadom vyšetrovania alebo stíhania teroristických trestných činov alebo závažnej **nadnárodnej** trestnej činnosti a musia sa odôvodniť. Útvary informácií o cestujúcich vybavujú takéto požiadavky prednostne. Vo všetkých ostatných prípadoch adresujú príslušné orgány svoje požiadavky

útvary vlastného členského štátu zodpovedného za informácie o cestujúcich.

5. Za výnimočných okolností, ak je potrebný rýchly prístup v záujme včasnej reakcie na skutočnú hrozbu súvisiacu s trestnými činmi *terorizmu* alebo závažnou trestnou činnosťou, útvary členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich má právo kedykoľvek požiadať útvary iného členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich, aby mu poskytol údaje PNR týkajúce sa letov, ktoré majú pristátie alebo odlet na území tohto iného členského štátu.

6. Výmena informácií podľa tohto článku môže prebiehať prostredníctvom akéhokoľvek existujúceho kanála pre medzinárodnú spoluprácu v oblasti presadzovania práva. Jazyk použitý v žiadosti o informácie pri výmene informácií je rovnaký ako jazyk, ktorý sa používa pre zvolený kanál. Členské štáty pri zasielaní svojich oznámení podľa článku 3 ods. 3 podrobne informujú Komisiu aj o kontaktných miestach, na ktoré možno takéto žiadosti zasielať v naliehavých prípadoch. Komisia tieto doručené oznámenia zašle členským štátom.

prostredníctvom útvaru vlastného členského štátu zodpovedného za informácie o cestujúcich.

5. Za výnimočných okolností, ak je potrebný rýchly prístup v záujme včasnej reakcie na skutočnú hrozbu súvisiacu s *teroristickými* trestnými činmi alebo závažnou **nadnárodnou** trestnou činnosťou, útvary členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich má právo kedykoľvek požiadať útvary iného členského štátu zodpovedný za informácie o cestujúcich, aby mu poskytol údaje PNR týkajúce sa letov, ktoré majú pristátie alebo odlet na území tohto iného členského štátu. ***Takéto žiadosti sa obmedzujú výlučne na údaje nevyhnutné v konkrétnom prípade na predchádzanie teroristickým trestným činom alebo závažnej nadnárodnej trestnej činnosti, ich odhaľovanie, vyšetrovanie alebo stíhanie a sú písomne odôvodnené.***

6. Výmena informácií podľa tohto článku môže prebiehať prostredníctvom akéhokoľvek existujúceho kanála pre **európsku a** medzinárodnú spoluprácu v oblasti presadzovania práva, **najmä prostredníctvom Europolu a národných jednotiek podľa článku 8 rozhodnutia Rady 2009/371/SVV zo 6. apríla 2009.** Jazyk použitý v žiadosti o informácie pri výmene informácií je rovnaký ako jazyk, ktorý sa používa pre zvolený kanál. Členské štáty pri zasielaní svojich oznámení podľa článku 3 ods. 3 podrobne informujú Komisiu aj o kontaktných miestach, na ktoré možno takéto žiadosti zasielať v naliehavých prípadoch. Komisia tieto doručené oznámenia zašle členským štátom.

#### Odôvodnenie

*Výmena osobných údajov všetkých cestujúcich v leteckej doprave by nemala byť bežnou záležitosťou. Mala by sa prísne obmedziť a mala by súvisieť s konkrétnym prípadom predchádzania teroristickým trestným činom, ich odhaľovania, vyšetrovania alebo stíhania, pričom žiadosti by mali byť písomne odôvodnené s cieľom umožniť overenie.*

*Na výmenu informácií by sa mali využívať existujúce kanály. Europol by sa mal preto výslovne spomenúť.*

## **Pozmeňujúci návrh 42**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 8**

##### *Text predložený Komisiou*

Členský štát môže vykonať prenos údajov PNR a výsledkov spracovania údajov PNR do tretej krajiny iba na individuálnom základe, a ak:

- a) boli splnené podmienky stanovené v článku 13 rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV;
- b) prenos je potrebný na účely tejto smernice uvedené v článku 1 ods. 2, a
- c) táto tretia krajina **súhlasí s tým, že** predmetné údaje **postúpi ďalej tretej krajine** iba v prípade, že je to nevyhnutné na účely tejto smernice uvedené v článku 1 ods. 2, **a iba s výslovným súhlasom tohto členského štátu.**

##### *Pozmeňujúci návrh*

Členský štát môže vykonať prenos údajov PNR a výsledkov spracovania údajov PNR do tretej krajiny **iba na základe medzinárodnej dohody medzi Úniou a danou treťou krajinou**, iba na individuálnom základe, a ak:

**-a) boli primerane splnené všetky podmienky stanovené v článku 7;**

- a) boli splnené podmienky stanovené v článku 13 rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV;
- b) prenos je potrebný na účely tejto smernice uvedené v článku 1 ods. 2, a
- c) táto tretia krajina **garantuje, že** predmetné údaje **použije** iba v prípade, že je to nevyhnutné na účely tejto smernice uvedené v článku 1 ods. 2. **Prenos údajov danou treťou krajinou do ďalšej tretej krajiny je zakázaný;**
- d) **tretia krajina poskytne občanom Únie bez neprimeraných priet'ahov alebo výdavkov rovnaké práva na prístup, opravu, výmaz a náhradu škody v súvislosti s údajmi PNR, aké sa uplatňujú v Únii,**
- e) **tretia krajina zaručí primeranú a porovnateľnú úroveň ochrany údajov PNR.**

##### *Odôvodnenie*

*Údaje PNR by sa mali postupovať tretím krajinám iba v prípade, že je zaručená dostatočná ochrana údajov.*

## Pozmeňujúci návrh 43

### Návrh smernice Článok 9 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2. Po uplynutí doby 30 dní od postúpenia údajov PNR útvaru informácií o cestujúcich uvedenému v odseku 1 útvar informácií o cestujúcich uchováva údaje počas ďalších piatich rokov. Počas tohto obdobia sa maskujú všetky prvky údajov, ktoré mohli slúžiť na identifikáciu cestujúceho, na ktorého sa údaje PNR vzťahujú. Takéto anonymizované údaje PNR by mali byť prístupné iba obmedzenému počtu personálu útvaru informácií o cestujúcich, ktorí majú osobitné povolenie vykonávať analýzu údajov PNR a vypracúvať kritériá posudzovania podľa článku 4 ods. 2 písm. d). Prístup k úplným údajom PNR sa povolí iba vedúcemu útvaru informácií o cestujúcich na účely článku 4 ods. 2 písm. d) a v prípadoch, keď sa možno oprávnene domnievať, že je potrebné na účely vyšetrovania, ako aj v reakcii na mimoriadnu a naliehavú hrozbu rizika, alebo pre potreby osobitného vyšetrovania či trestného stíhania.**

**vypúšťa sa**

#### *Odôvodnenie*

*Storing all PNR data for longer periods of time even without any initial suspicion is disproportionate. National constitutional courts in several rulings on telecommunications data retention as based on directive 2006/24/EC as well as the ECHR in its ruling on retention of DNA samples (S. and Marper vs UK) have made this clear and have also warned that the cumulative effects of retention of several types data may be close to the absolute constitutional threshold. Neither the Legal Service of the Council nor the EU Fundamental Rights Agency have been convinced by the necessity and proportionality of the retention of data about all passengers.*

## Pozmeňujúci návrh 44

### Návrh smernice Článok 9 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Členské štáty zabezpečia, aby sa údaje PNR po uplynutí *doby* stanovenej v **odseku 2** vymazali. Touto povinnosťou nie sú dotknuté prípady, keď príslušnému orgánu boli zaslané špecifické údaje PNR a tieto sa využívajú v súvislosti s konkrétnymi prípadmi vyšetrovania alebo trestného stíhania; v týchto prípadoch sa uchovávanie takýchto údajov u príslušného orgánu riadi vnútroštátnym právom členského štátu.

*Pozmeňujúci návrh*

3. Členské štáty zabezpečia, aby sa údaje PNR po uplynutí *lehoty* stanovenej v **odseku 1** vymazali. Touto povinnosťou nie sú dotknuté prípady, keď príslušnému orgánu boli zaslané špecifické údaje PNR a tieto sa využívajú v súvislosti s konkrétnymi prípadmi vyšetrovania alebo trestného stíhania **proti konkrétnej osobe alebo konkrétnej skupine osôb**; v týchto prípadoch sa uchovávanie takýchto údajov u príslušného orgánu riadi vnútroštátnym právom členského štátu.

### *Odôvodnenie*

*Povinnosť vymazať údaje po uplynutí piatich rokov by mala byť konečná. Uvedená výnimka síce dáva zmysel, ale malo by byť zrejmé, že uchovávanie údajov dlhšie ako päť rokov sa môže povoliť iba v prípade vyšetrovania konkrétnej osoby alebo konkrétnej skupiny osôb. „Konkrétne prípady vyšetrovania alebo trestného stíhania“, ako sa uvádza v návrhu Komisie, by sa mohli vzťahovať na ľubovoľný počet osôb.*

## Pozmeňujúci návrh 45

### Návrh smernice Článok 9 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

Výsledok porovnávania podľa **článku 4 ods. 2 písm. a) a b)** sa uchováva na útvare informácií o cestujúcich iba tak dlho, ako je to potrebné na účely informovania príslušných orgánov o „zhode“. Ak sa výsledok automatického vyhľadávania zhody po následnom individuálnom preskúmaní ukáže negatívny, **v záujme toho, aby sa predišlo budúcim falošným pozitívnym zhodám, sa uchová na obdobie najviac troch rokov, pokiaľ východiskové údaje neboli vymazané podľa článku 3 po**

*Pozmeňujúci návrh*

Výsledok porovnávania podľa **článku 4 ods. 2 písm. b)** sa uchováva na útvare informácií o cestujúcich iba tak dlho, ako je to potrebné na účely informovania príslušných orgánov o „zhode“. Ak sa výsledok automatického vyhľadávania zhody po následnom individuálnom preskúmaní ukáže negatívny, súvisiace údaje **sa v príslušnej databáze opraví alebo sa z nej vymažú.**

*uplynutí uvedených piatich rokov, teda v prípade keď sa záznam uchováva, kým sa súvisiace údaje nevymažú.*

## **Pozmeňujúci návrh 46**

### **Návrh smernice Článok 10 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty v súlade so svojím vnútroštátnym právom zabezpečia, aby sa uplatnili odrádzajúce, účinné a primerané sankcie vrátane finančných pokút voči leteckým dopravcom, ktorí nezabezpečia prenos údajov vyžadovaných touto smernicou v rozsahu, v akom už boli zhromaždené, alebo ich prenos nebude uskutočnený v požadovanom formáte, alebo ak iným spôsobom porušia vnútroštátne právne predpisy prijaté na základe tejto smernice.

*Pozmeňujúci návrh*

Členské štáty v súlade so svojím vnútroštátnym právom zabezpečia, aby sa uplatnili odrádzajúce, účinné a primerané sankcie vrátane finančných pokút voči leteckým dopravcom, ktorí nezabezpečia prenos údajov vyžadovaných touto smernicou v rozsahu, v akom už boli zhromaždené, alebo ich prenos nebude uskutočnený v požadovanom formáte **stanovenom v usmerneniach ICAO týkajúcich sa údajov PNR**, alebo ak iným spôsobom porušia vnútroštátne právne predpisy prijaté na základe tejto smernice. **Leteckým dopravcom nie je možné uložiť sankcie, ak im orgány tretej krajiny nepovolí prenos údajov PNR.**

### *Odôvodnenie*

*Požadovaným formátom musí byť celosvetovo dohodnutý formát uznaný Medzinárodnou organizáciou civilného letectva (ICAO, dokument č. 9944) a Svetovou colnou organizáciou.*

*Toto objasnenie je nevyhnutné, pretože v tretích krajinách sa právne predpisy v oblasti prenosu údajov líšia.*

## **Pozmeňujúci návrh 47**

### **Návrh smernice Článok 11 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Každý členský štát zabezpečí, aby sa vnútroštátne právne predpisy prijaté v rámci *implementácie* článkov 21 a 22

*Pozmeňujúci návrh*

2. Každý členský štát zabezpečí, aby sa vnútroštátne právne predpisy prijaté v rámci *vykonávania* článkov 21 a 22

rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV vzťahovali, pokiaľ ide o dôvernosť pri spracovaní a bezpečnosť údajov, aj na spracovanie osobných údajov podľa tejto smernice.

rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV vzťahovali, pokiaľ ide o dôvernosť pri spracovaní a bezpečnosť údajov, aj na spracovanie osobných údajov podľa tejto smernice. **Leteckí dopravcovia, ktorí získajú kontaktné údaje o cestujúcich z cestovných kancelárií, ich nemôžu využívať na komerčné účely.**

## Pozmeňujúci návrh 48

### Návrh smernice

#### Článok 11 – odsek 2a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2a. Ak ustanovenia prijaté v rámci vnútroštátnych právnych predpisov pri vykonávaní smernice 95/46/ES zabezpečujú cestujúcemu väčšie práva na prístup k údajom, ich opravu, výmaz a zablokovanie, na náhradu škody, súdne opravné prostriedky, dôvernosť pri spracúvaní a bezpečnosť údajov ako ustanovenia uvedené v odsekoch 1 a 2, uplatňujú sa tieto ustanovenia.**

#### *Odôvodnenie*

*Niektoré práva dotknutých osôb sú primeranejšie upravené v smernici 95/46/ES, najmä požiadavky na informácie poskytované dotknutej osobe.*

## Pozmeňujúci návrh 49

### Návrh smernice

#### Článok 11 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

3. Zakazuje sa spracovanie údajov PNR spôsobom, ktorým sa môže odhaliť rasa alebo etnický pôvod osoby, jej náboženské či filozofické presvedčenie, politické názory, členstvo v *odboroch*, zdravie alebo sexuálny život. Ak útvar informácií o cestujúcich dostane údaje PNR obsahujúce takéto informácie, údaje

3. Zakazuje sa spracovanie údajov PNR **útvarmi informácií o cestujúcich** spôsobom, ktorým sa môže odhaliť rasa alebo etnický pôvod osoby, jej náboženské či filozofické presvedčenie, politické názory, členstvo v *odborových organizáciách*, zdravie alebo sexuálny život. Ak útvar informácií o cestujúcich



bezodkladne vymaže.

dostane údaje PNR obsahujúce takéto informácie, údaje bezodkladne vymaže.

#### *Odôvodnenie*

*Pri predchádzaní teroristickej a inej závažnej trestnej činnosti, jej odhaľovaní a vyšetrowaní nie sú za filtrovanie alebo spracovanie údajov PNR zodpovedné letecké spoločnosti, ale útvary informácií o cestujúcich.*

*Leteckí dopravcovia disponujú týmito informáciami, pretože im ich poskytli cestujúci.*

### **Pozmeňujúci návrh 50**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 11 – odsek 4**

##### *Text predložený Komisiou*

4. Všetky prípady spracovania údajov PNR, **ktoré vykonali leteckí dopravcovia**, všetky prenosy údajov PNR, ktoré zabezpečili útvary informácií o *cestujúcich* a všetky žiadosti príslušných orgánov alebo útvarov ostatných členských štátov zodpovedných za informácie o cestujúcich či žiadosti tretích krajín, aj zamietnuté, *musí* útvar informácií o cestujúcich a príslušné orgány zaznamenať alebo dokumentovať na účely overovania zákonnosti spracovania údajov, vlastného monitorovania, ako aj kvôli riadnemu zabezpečeniu integrity údajov a bezpečnosti spracovania údajov, ktoré vykonáva vnútroštátny dozorný orgán pre ochranu údajov. Tieto záznamy sa uchovávajú počas obdobia piatich rokov, ak sa súvisiace údaje ešte nevymazali v zmysle článku 9 ods. 3 po uplynutí *tých* piatich rokov, teda v *prípade* keď sa záznamy majú uchovávať, kým sa súvisiace údaje nevymažú.

##### *Pozmeňujúci návrh*

4. Všetky prípady spracovania údajov PNR, všetky prenosy údajov PNR, ktoré zabezpečili útvary informácií o *cestujúcich*, a všetky žiadosti príslušných orgánov alebo útvarov ostatných členských štátov zodpovedných za informácie o cestujúcich či žiadosti tretích krajín, aj zamietnuté, *musia* útvar informácií o cestujúcich a príslušné orgány zaznamenať alebo dokumentovať na účely overovania zákonnosti spracovania údajov, vlastného monitorovania, ako aj kvôli riadnemu zabezpečeniu integrity údajov a bezpečnosti spracovania údajov, ktoré vykonáva vnútroštátny dozorný orgán pre ochranu údajov. Tieto záznamy sa uchovávajú počas obdobia piatich rokov, ak sa súvisiace údaje ešte nevymazali v zmysle článku 9 ods. 3 po uplynutí *týchto* piatich rokov, teda v *prípade*, keď sa záznamy majú uchovávať, kým sa súvisiace údaje nevymažú.

#### *Odôvodnenie*

*Tento odsek sa vzťahuje na údaje PNR, ktoré boli poskytnuté útvarom informácií o cestujúcich, a nie na údaje PNR, ktorými disponujú leteckí dopravcovia.*

## Pozmeňujúci návrh 51

### Návrh smernice

#### Článok 11 – odsek 4a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**4a. Na ochranu všetkých údajov sa uplatňuje obzvlášť vysoká úroveň bezpečnosti, ktorá zodpovedá najnovšiemu vývoju diskusií odborníkov o ochrane údajov a je neustále aktualizovaná, aby zahŕňala nové poznatky a postrehy. Pri prijímaní relevantných rozhodnutí o bezpečnostných normách, ktoré sa majú uplatňovať, sa hospodárske aspekty berú do úvahy nanajvýš ako druhotná záležitosť.**

***Predovšetkým je nutné používať najmodernejšiu metódu šifrovania, ktorá:***

***— zabráni tomu, aby systémy na spracúvanie údajov využívali neoprávnené osoby;***

***— zabezpečí, aby osoby oprávnené používať systém na spracúvanie údajov mali prístup len k tým údajom, ku ktorým získali prístupové práva, a aby osobné údaje nebolo možné po spracovaní, používaní a uložení neoprávnene čítať, kopírovať, upravovať alebo odstrániť;***

***— zabezpečí, aby osobné údaje pri elektronickom prenose alebo počas ich prepravy či ukladania na nosiče nebolo možné neoprávnene čítať, kopírovať, upravovať alebo odstrániť a aby bolo možné preskúmať a určiť, na aké miesta sa majú osobné údaje prostredníctvom zariadení na prenos údajov preniesť.***

***Je nutné zabezpečiť, aby bolo možné spätne skontrolovať a určiť, či a kto osobné údaje do systému na spracúvanie údajov zadával a kto ich upravoval alebo odstránil.***

***Je potrebné zabezpečiť, aby osobné údaje spracúvané na základe zmluvy bolo možné***

*spracúvať len v súlade s pokynmi  
zadávateľa.*

*Zabezpečiť sa, aby osobné údaje boli  
chránené proti náhodnému zničeniu  
alebo strate.*

*Zabezpečiť sa, aby sa údaje zhromaždené  
na rôzne účely mohli spracúvať oddelene.*

## Pozmeňujúci návrh 52

### Návrh smernice

#### Článok 11 – odsek 5

##### *Text predložený Komisiou*

5. Členské štáty zabezpečia, aby leteckí dopravcovia, ich zástupcovia alebo iní predajcovia leteniek na prepravu cestujúcich pri rezervovaní letu a kúpe letenky jasným a presným spôsobom informovali cestujúcich medzinárodných letov o poskytovaní údajov PNR **útvary** informácií o cestujúcich, o účeloch ich spracovania, *dobe* uchovávaní údajov a ich možnom využití na *prevenciu*, odhaľovanie, vyšetrowanie alebo stíhanie terorizmu a závažnej trestnej činnosti, o možnosti výmeny a *zdieľania* takýchto údajov a o *možnostiach* cestujúcich na ochranu údajov, **najmä** o práve podať sťažnosť vnútroštátnemu dozornému orgánu pre ochranu údajov podľa vlastnej voľby. Takéto isté informácie sprístupnia verejnosti aj členské štáty.

##### *Pozmeňujúci návrh*

5. Členské štáty zabezpečia, aby leteckí dopravcovia, ich zástupcovia alebo iní predajcovia leteniek na prepravu cestujúcich pri rezervovaní letu a kúpe letenky jasným a presným spôsobom informovali cestujúcich medzinárodných letov o poskytovaní údajov PNR **útvary** informácií o cestujúcich, o účeloch ich spracovania, *období* uchovávaní údajov a ich možnom využití na *predchádzanie* terorizmu a závažnej **nadnárodnej trestnej činnosti**, *ich* odhaľovanie, vyšetrowanie alebo stíhanie, o možnosti výmeny a *spoločného využívania* takýchto údajov a o *právach* cestujúcich na ochranu údajov, **ako je právo na prístup k údajom, ich opravu, výmaz a zablokovanie**, a o práve podať sťažnosť vnútroštátnemu dozornému orgánu pre ochranu údajov podľa vlastnej voľby. Takéto isté informácie sprístupnia verejnosti aj členské štáty.

#### *Odôvodnenie*

*Cieľom je objasniť opatrenia týkajúce sa ochrany osobných údajov.*

## Pozmeňujúci návrh 53

### Návrh smernice Článok 12a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

#### **Článok 12a**

##### **Náklady**

***Do ... \* Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o finančnom dosahu tejto smernice. Správa sa zameria predovšetkým na náklady, ktoré znášajú cestujúci, leteckí dopravcovia a predajcovia leteniek. K správe bude prípadne priložený legislatívny návrh zameraný na harmonizáciu rozdelenia finančnej záťaže medzi verejné orgány a leteckých dopravcov v celej Únii.***

---

*\* Ú. v.: vložte, prosím, dátum: 2 roky po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.*

#### *Odôvodnenie*

*Nariadenie by sa malo zaoberať problematikou nákladov.*

## Pozmeňujúci návrh 54

### Návrh smernice Článok 15

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do dvoch rokov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do dvoch rokov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice. ***Členské štáty dodržiavajú pri prijímaní týchto ustanovení všeobecné zásady práva Únie a požiadavky nevyhnutnosti a proporcionality.*** Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

## **Pozmeňujúci návrh 55**

### **Návrh smernice Článok 16 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*Ku dňu uvedenému v článku 15 ods. 1, t. j. dva roky po nadobudnutí účinnosti tejto smernice členské štáty zabezpečia, aby boli zhromaždené údaje PNR najmenej z 30 % všetkých letov uvedených v článku 6 ods. 1. Do dvoch rokov po dátume uvedenom v článku 15 členské štáty zabezpečia, aby boli zhromaždené údaje PNR najmenej zo 60 % letov uvedených v článku 6 ods. 1. Členské štáty zabezpečia, aby do štyroch rokov po dátume uvedenom v článku 15 boli zhromaždené údaje PNR zo všetkých letov uvedených v článku 6 ods. 1.*

*vypúšťa sa*

## **Pozmeňujúci návrh 56**

### **Návrh smernice Článok 17 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*a) na základe skúseností získaných členskými štátmi, ktoré zhromažďujú údaje PNR týkajúce sa vnútorných letov, preskúma uskutočniteľnosť a potrebu zahrnutia vnútorných letov do rozsahu pôsobnosti tejto smernice. Komisia predloží správu Európskemu parlamentu a Rade do dvoch rokov od dátumu uvedeného v článku 15 ods. 1;*

*vypúšťa sa*

## **Pozmeňujúci návrh 57**

### **Návrh smernice Článok 18 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty pripraví súbor štatistických informácií o údajoch PNR poskytovaných útvarom informácií o cestujúcich. Tieto štatistické informácie musia obsahovať aspoň počet identifikácií osôb, ktoré môžu byť zapojené do teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti v zmysle článku 4 ods. 2, ako aj počet následných opatrení na presadzovanie práva, ktoré sa prijali na základe využitia údajov PNR podľa jednotlivých leteckých dopravcov a miest určenia.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty pripraví súbor štatistických informácií o údajoch PNR poskytovaných útvarom informácií o cestujúcich. Tieto štatistické informácie musia obsahovať aspoň počet identifikácií osôb, ktoré môžu byť zapojené do teroristických trestných činov alebo závažnej **nadnárodnej** trestnej činnosti v zmysle článku 4 ods. 2, ako aj počet následných opatrení na presadzovanie práva, ktoré sa prijali na základe využitia údajov PNR podľa jednotlivých leteckých dopravcov a miest určenia.

**Pozmeňujúci návrh 58**

**Návrh smernice  
Príloha 1 – bod 12**

*Text predložený Komisiou*

(12) ***Všeobecné poznámky (vrátane všetkých dostupných informácií o maloletých bez sprievodu mladších ako 18 rokov, napríklad meno alebo pohlavie maloletého, vek, jazyk(-y), ktorým(-i) hovorí, meno a kontaktné údaje opatrovníka, ktorý ho doviedol k odletu a jeho vzťah k maloletému, meno a kontaktné údaje opatrovníka, ktorý ho čaká pri prilete a jeho vzťah k maloletému, sprevádzajúci pracovník letiska pri odlete a prilete)***

*Pozmeňujúci návrh*

(12) ***Dostupné informácie*** o maloletých bez sprievodu mladších ako 18 rokov

## POSTUP

<b>Názov</b>	Využívanie údajov zo záznamov o cestujúcich (EÚ – PNR)		
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2011)0032 – C7-0039/2011 – 2011/0023(COD)		
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	LIBE 14.2.2011		
<b>Výbory požiadané o stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	TRAN 14.2.2011		
<b>Spravodajkyňa</b> dátum menovania	Eva Lichtenberger 21.3.2011		
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	11.7.2011	10.10.2011	21.11.2011
<b>Dátum prijatia</b>	22.11.2011		
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: –: 0:	25 15 1	
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Inés Ayala Sender, Georges Bach, Izaskun Bilbao Barandica, Antonio Cancian, Michael Cramer, Philippe De Backer, Saïd El Khadraoui, Ismail Ertug, Carlo Fidanza, Knut Fleckenstein, Jacqueline Foster, Mathieu Grosch, Jim Higgins, Dieter-Lebrecht Koch, Jaromír Kohlíček, Georgios Koumoutsakos, Werner Kuhn, Jörg Leichtfried, Bogusław Liberadzki, Eva Lichtenberger, Marian-Jean Marinescu, Gesine Meissner, Hubert Pirker, David-Maria Sassoli, Vilja Savisaar-Toomast, Olga Sehnalová, Debora Serracchiani, Brian Simpson, Keith Taylor, Silvia-Adriana Țicău, Thomas Ulmer, Peter van Dalen, Dominique Vlasto, Artur Zasada, Roberts Zīle		
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Philip Bradbourn, Michel Dantin, Dominique Riquet, Laurence J.A.J. Stassen, Sabine Wils		
<b>Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Pablo Zalba Bidegain		

## POSTUP

<b>Názov</b>	Využívanie údajov zo záznamov o cestujúcich (EÚ PNR)			
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2011)0032 – C7-0039/2011 – 2011/0023(COD)			
<b>Dátum predloženia v EP</b>	2.2.2011			
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	LIBE 14.2.2011			
<b>Výbory požiadané o stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	AFET 14.2.2011	TRAN 14.2.2011		
<b>Spravodajkyňa</b> dátum vymenovania	Timothy Kirkhope 16.3.2011			
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	16.6.2011	13.7.2011	7.11.2011	27.2.2012
	25.4.2012	24.4.2013		
<b>Dátum prijatia</b>	24.4.2013			
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: –: 0:	30 25 0		
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Jan Philipp Albrecht, Roberta Angelilli, Edit Bauer, Rita Borsellino, Emine Bozkurt, Arkadiusz Tomasz Bratkowski, Carlos Coelho, Ioan Enciu, Cornelia Ernst, Monika Flašíková Beňová, Hélène Flautre, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Livia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Juan Fernando López Aguilar, Baroness Sarah Ludford, Monica Luisa Macovei, Svetoslav Hristov Malinov, Véronique Mathieu Houillon, Anthea McIntyre, Nuno Melo, Louis Michel, Claude Moraes, Antigoni Papadopoulou, Georgios Papanikolaou, Jacek Protasiewicz, Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Renate Sommer, Nils Torvalds, Wim van de Camp, Axel Voss, Cecilia Wikström, Tatjana Ždanoka, Auke Zijlstra			
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Vilija Blinkevičiūtė, Anna Maria Corazza Bildt, Monika Hohlmeier, Hubert Pirker, Raül Romeva i Rueda, Manfred Weber			
<b>Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Philip Bradbourn, Jörg Leichtfried, Sabine Lösing, Britta Reimers, Olle Schmidt			
<b>Dátum predloženia</b>	29.4.2013			